叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 老房子和其他故事(the Old House, And Other Stories) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

老房子和其他故事(The old house, and other stories)
第1/1页

[ðə; ði][oʊld] [haʊs]
THE **OLD** **HOUSE**
这 老的 房子

老房子

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔ:riz]
AND **OTHER** **STORIES**
和 其他 故事

以及其他故事

[ðə; ði][oʊld] [haʊs]
The **Old** **House**
这 老的 房子

老房子

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔ:riz]
And **Other** **Stories**
和 其他 故事

以及其他故事

[baɪ]
by
经过

经过

['blɑ:nʃ] ['selər] ['ɔrtmən]
Blanche **Sellers** **Ortmann**
布兰奇 卖家 奥特曼

布兰奇·塞勒斯·奥特曼

['pʌblɪʃt]
Published
已发布

已发布

[baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər]
By **the** **Author**
经过 这 作者

作者：

[ʃɪ'kɑ:goʊ] — -
CHICAGO **—** **MDCCCCX**
芝加哥 — -

芝加哥 — MDCCCX

['kɑ:piraɪt] , - ,
Copyright **,** **1910** **,**
版权 , - ,

版权所有，1910年

[baɪ] ['blɑ:nʃ] ['selər] ['ɔrtmən]
By **Blanche** **Sellers** **Ortmann**
经过 布兰奇 卖家 奥特曼

作者：布兰奇·塞勒斯·奥特曼

[ðiːz] ['stɔːriz] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [rəj'zæn] ,
These stories were written for little Rosanne ,
这些 故事 是 书面 为了 小的 罗珊 ,

这些故事是为小罗珊写的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [tɜːrn][hɜːr; hər] [θɔːts] [tuː; tə][ðə; ði][soʊl][ɪn]['neɪtʃər] ,
with the hope that they may turn her thoughts to the soul in nature ,
和 这 希望 那 他们 可能 转动 她 想法 到 这 灵魂 在 自然 ,

希望他们能引导她思考自然中的灵魂，

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [sim'plisitiz] [ɪn][laɪf][baɪ] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][step][wɪð; wɪθ]
and teach her to love the simplicities in life by keeping her in step with
和 教 她 到 爱 这 简单性 在 生活 经过 保持 她 在 步 和
[ɪts] [greɪt] [skiːm] ,
its great scheme ,
它是 伟大的 方案 ,

让她跟随生活的大局，从而教会她热爱生活中的简单美好。

[ænd; ənd][tuː; tə]['rekəgnaɪz][ænd; ənd] ['ænsər] [ðə; ði] [gʊd] [ɪn][ɔːl] .
and to recognize and answer the good in all .
和 到 认出 和 回答 这 好的 在 全部 .

并且要认识到并回应所有人身上的美好品质。

[fɔːr; fər] [θruː] ['neɪtʃər][ænd; ənd][ɪts][wɜːrks][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][mæn] [wɪl] [riːtʃ] [gɑːd] .
For through nature and its works the soul of man will reach God .
为了 通过 自然 和 它是 作品 这 灵魂 的 男人 将要 抵达 上帝 .

因为通过自然及其造物，人类的灵魂将与上帝相连。

“ ['tɑn.tə] ['blɑːnʃ] .
“ Tante Blanche .
“ 姑妈 布兰奇 .

“白姑妈。”

” [ðə; ði] ['stɔːriz]
” THE STORIES
” 这 故事

“故事”

[peɪdʒ]
Page
页

页

[ðə; ði][oʊld] [haʊs] -
The Old House 11
这 老的 房子 -

老房子 11

[ðə; ði]['bɑːkswʊd][flæts] -
The Boxwood Flats 21
这 黄杨木 公寓 -

博克斯伍德公寓 21

[bɑːr] - [dʒiː] -
Bar - Gee 31
酒吧 - 吉 -

巴吉 31

[ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] -
The Soul of a Violin 43
这 灵魂 的 一个 小提琴 -

小提琴的灵魂 43

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldfɪʃ] -

The	Story	of	the	Goldfish	51
这	故事	的	这	金鱼	-

金鱼的故事 51

[ðə; ði][oʊld] [haʊs] [-]

THE	OLD	HOUSE	[	11	]
这	老的	房子	[	-	]

老房子[11]

[ðə; ði][oʊld] [haʊs]

THE	OLD	HOUSE
这	老的	房子

老房子

[ɔːr][ə; eɪ]['hʌndrəd] ['jɪrz] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] [hæz; həz] [bɪn] ['weðərɪŋ] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n]['stɔrmz][ɔːr]

OR	a	hundred	years	the	old	House	has	been	weathering	the	mountain	storms	or
或者	一个	百	年	这	老的	房子	有	到过	风化	这	山	暴风雨	或者

[bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lʌvli] [vər'dʒɪniə] ['sʌnʃaɪn] ,

basking	in	the	lovely	Virginia	sunshine	,
晒太阳	在	这	迷人的	弗吉尼亚州	阳光	,

或者说，一百年来，这座老房子一直在经受着山间风暴的考验，或者沐浴在弗吉尼亚州美丽的阳光下。

[praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪts] [red] [brɪks] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] ,

proud	of	the	fact	that	its	red	bricks	were	made	on	the	place	,
自豪的	的	这	事实	那	它是红色的		砖块	是	制成	在	这	地方	,

他们为自己的红砖是在本地烧制而感到自豪。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [red] [kleɪ] [wɪtʃ] [laɪz][soʊ]['plentɪf(ə)l][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

from	the	red	clay	which	lies	so	plentiful	all	about	it	,
从	这	红色的	黏土	哪个	谎言	所以	丰富	全部	关于	它	,

从周围随处可见的红土中，

['kʌlərɪŋ] [ðə; ði] ['hɪltɑːp] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][roʊdz] [lʊk] [laɪk] [red] ['rɪbənz] ['taɪɪŋ] [ðə; ði]

coloring	the	hilltops	and	making	the	roads	look	like	red	ribbons	tying	the
染色	这	山顶	和	制作	这	道路	看	喜欢	红色的	丝带	捆绑	这

['maʊntnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['væliz] .

mountains	to	the	valleys	.
山脉	到	这	山谷	.

给山顶涂上颜色，让道路看起来像红色的丝带，将山脉与山谷连接起来。

[ðə; ði][blaɪndz] , [greɪt] [griːn] ['aɪˌlɪdz] , [rɪ'flekt] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['inmeits] ,

The	blinds	,	great	green	eyelids	,	reflect	the	life	of	the	inmates	,
这	百叶窗	,	伟大的	绿色的	眼睑	,	反映	这	生活	的	这	囚犯	,

百叶窗，如同巨大的绿色眼睑，映照着囚犯们的生活。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['spredɪŋ] [waɪd][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][ʌp] - [ænd; ənd] - [ə'baʊt] - [nəs] ,

in	the	morning	spreading	wide	in	a	spirit	of	up	-	and	-	about	-	ness	,
在	这	早晨	传播	宽的	在	一个	精神	的	向上	-	和	-	关于	-	内斯	,

清晨，人们精神抖擞、活力充沛地四处走动。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌæftər'nuːn][næp][taɪm] ['draʊzɪli] ['ʃʌtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ruːmz; rʊmz] , [æt; ət] ['sʌndaʊn]

during	the	afternoon	nap	time	drowsily	shutting	in	the	cool	rooms	,	at	sundown
期间	这	下午	午睡	时间	昏昏欲睡地	关闭	在	这	凉爽的	房间	,	在	日落

['oʊpənɪŋ] [ə'gen] [fɔːr; fər][ðə; ði] [-]

opening	again	for	the	[	12	]
开幕	再次	为了	这	[	-	]

午睡时分，凉爽的房间昏昏欲睡地关上门，日落时分再次打开[12]

[ˌæftər'nuːn] [tiː] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪŋ] ['aʊər] .

afternoon	tea	and	visiting	hour	.
下午	茶	和	访问	小时	.

下午茶和探访时间。

[ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [er] [ʌv; əv]['kwaɪət]['dɪgnəti][ænd; ənd] ['briːdɪŋ] , [siːmz] [tuː; tə] [seɪ] :

The	whole	House	,	with	its	air	of	quiet	dignity	and	breeding	,	seems	to	say	:
这	所有的	房子	,	和	它是	空气	的	安静的	尊严	和	选育	,	似乎	到	说	:

整座宅邸，散发着一种静谧的尊严和优雅的气息，似乎在说：

“ [waɪ] [rʌʃ] [ɔːr] ['hɜːri] ?

“	Why	rush	or	hurry	?
“	为什么	匆忙	或者	匆忙	?

为什么要着急呢?

[ðer; ðər][ɪz][taɪm][fɔːr; fər][ɔːl] .

There	is	time	for	all	.
那里	是	时间	为了	全部	.

时间会留给每个人。

” [bles] [ɪts][oʊld] [hɑːrt] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kaʊnt] ['jɪrz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ,

”	Bless	its	old	heart	,	if	we	could	count	years	as	it	can	,
”	保佑	它是	老的	心	,	如果	我们	可以	数数	年	作为	它	能	,

“愿它安息，如果我们也能像它一样计算岁月的话。”

[wiː; wi] [tuː] [maɪt] [biː; bi] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['restfl] .

we	too	might	be	peaceful	and	restful	.
我们	也	可能	是	和平	和	宁静	.

我们也可以享受平静和安宁。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər][soʊ] [ʃɔːrt] , [wiː; wi] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ][soʊ][fæst] ,

But	our	lives	are	so	short	,	we	come	and	go	so	fast	,
但	我们的	生活	是	所以	短的	,	我们	来	和	去	所以	快速地	,

但是我们的生命如此短暂，我们来去匆匆。

[noʊ] ['wʌndər] [æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] [siːmz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] ['sædnəs] ;

no	wonder	at	times	the	old	House	seems	looking	down	on	us	with	sadness	;
不	想知道	在	时代	这	老的	房子	似乎	寻找	向下	在	我们	和	悲伤	;

难怪有时那座古老的房子似乎带着悲伤的目光俯视着我们;

[fɔːr; fər] ['ʃʊrli] [ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] [nɪr] [baɪ] [telz] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]['mænz] [ʃɔːrt]

for	surely	the	graveyard	in	the	meadow	near	by	tells	the	story	of	man's	short
为了	一定	这	墓地	在	这	草地	靠近	经过	讲述	这	故事	的	男人的	短的

[ɪg'zɪstəns] .

existence	.
存在	.

因为附近草地上的墓地无疑诉说着人类短暂的生命故事。

[ðə; ði] ['hæpi] ,

The	happy	,
这	快乐的	,

快乐的，

['meri] ['piːp(ə)l] [huːz] ['vɔɪsɪz] [wʌns] [meɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [rɪŋ] [rest][ðer; ðər]

merry	people	whose	voices	once	made	the	walls	of	the	old	House	ring	rest	there
欢乐	人们	谁	声音	一次	制成	这	墙壁	的	这	老的	房子	戒指	休息	那里

['ʌndər][ðə; ði] ['mɜːrtl] [ænd; ənd]['bɑːkswʊd] ,

under	the	myrtle	and	boxwood	,
在下面	这	桃金娘	和	黄杨木	,

曾经欢声笑语回荡在老宅墙壁间的快乐人们，如今安息在桃金娘和黄杨树下。

[wɑːtʃt] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ænd; ənd] [wɪp] - [pʊr] - [wɪl] .

watched	over	by	the	nightingale	and	whip	-	poor	-	will	.
观看	超过	经过	这	夜莺	和	鞭	-	贫穷的	-	将要	.

夜莺和黑头夜鹰守护着这里。

[ðə; ði][oʊld] ['hed,stəʊnz] , [mɔːs] [ænd; ənd] ['aɪvi] ['kʌvərd] , [liːn] [daʊn] [tɔːrd] [ðer; ðər] [ded] ['lʌvɪŋli]

The	old	headstones	,	moss	and	ivy	covered	,	lean	down	toward	their	dead	lovingly
这	老的	墓碑	,	苔藓	和	常春藤	涵盖	,	倾斜	向下	朝向	他们的	死的	深情地

,

,

,

老旧的墓碑，长满了青苔和常春藤，深情地向逝者倾斜着。

[æz; əz] [ðoʊ] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][get] ['nɪrər] [tuː; tə][ðem; ðəm] . [-]

as	though	wishing	to	get	nearer	to	them	.	[	13	]
作为	尽管	祝	到	得到	更近	到	他们	.	[	-	]

仿佛想要靠近他们。[13]

[bʌt; bət] [wʌt] [mʌst; məst][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [θɪŋk] , [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['tɛləˌfoʊnz] [ɑːn] [iːtʃ]

But	what	must	the	old	House	think	,	now	that	it	has	telephones	on	each
但	什么	必须	这	老的	房子	思考	,	现在	那	它	有	电话	在	每个

[flɔːr] ,

floor	,
地面	,

但如今每层楼都安装了电话，老议会大厦会作何感想呢?

[ænd; ənd] ['flerɪŋ] [gæs] [wer] [sɔːft] ['kændllaɪt] [juːst] [tuː; tə] ['flɪkər] , ['meɪkɪŋ] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['ʃæˌdoʊz]

and	flaring	gas	where	soft	candlelight	used	to	flicker	,	making	exaggerated	shadows
和	燃烧	气体	在哪里	柔软的	烛光	用过的	到	闪烁	,	制作	夸张的	阴影

[ɑːn][ðə; ði] [loʊ] ['siːlɪŋz] .

on	the	low	ceilings	.
在	这	低的	天花板	.

原本柔和的烛光摇曳，如今却被熊熊燃烧的煤气所取代，在低矮的天花板上投下夸张的阴影。

[ænd; ənd] ['hɔːrər] [ʌv; əv] ['hɒrəz] , [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] ,

And	horror	of	horrors	,	a	rushing	,
和	恐怖	的	恐怖	,	一个	匆忙	,

恐怖至极，一阵狂奔，

[snɔːtɪŋ] ['wɜːrlwɪnd] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ['rʌʃɪz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] [blɑːk] !

snorting	whirlwind	of	an	automobile	rushes	up	to	the	old	horse	block	!
吸鼻	旋风	的	一个	汽车	冲刺	向上	到	这	老的	马	堵塞	!

一辆汽车像旋风一样呼啸着冲向旧马厩!

['goʊsts] [ʌv; əv] ['hɔːsmən] [kæn; kən] ['ferli] [biː; bi] [siːn] ['raɪdɪŋ] ['hɜːrɪdli] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

Ghosts	of	horsemen	can	fairly	be	seen	riding	hurriedly	in	every	direction	,
鬼魂	的	骑兵	能	相当	是	已见	骑术	匆匆	在	每一个	方向	,

[ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ɪn'truːʒ(ə)n] ,

indignant	at	such	intrusion	,
愤怒	在	这样的	入侵	,

人们可以清楚地看到骑马者的鬼魂匆匆向四面八方奔去，对这种打扰感到愤怒。

[waɪl] [ðə; ði] [red] [brɪk] [wɔːk] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['bɔːrdər][ʌv; əv]['bɑːkswʊd] ,

while	the	red	brick	walk	,	with	its	border	of	boxwood	,
尽管	这	红色的	砖	走	,	和	它是	边界	的	黄杨木	,

红砖铺成的小路，两侧是黄杨木，

[skɔːnz] [ðə; ði] ['nɔɪzi] [ɪn'truːdər][wɪð; wɪθ][ɪts] [bræs] [læmps][ɔːl][ə; eɪ] - ['ʃaɪnɪŋ] ,

scorns	the	noisy	intruder	with	its	brass	lamps	all	a	-	shining	,
蔑视	这	嘈杂	入侵者	和	它是	黄铜	灯	全部	一个	-	灼灼	,

它鄙夷地看着吵闹的入侵者，那入侵者身上闪亮的黄铜灯盏格外引人注目。

[ænd; ənd] [telz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði] ['steɪtli] [koʊtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts][loʊd][ʌv; əv] ['prɪti] [meɪdz]

and	tells	of	the	days	when	the	stately	coach	with	its	load	of	pretty	maids
和	讲述	的	这	天	什么时候	这	庄严	教练	和	它是	加载	的	漂亮的	女佣

[ænd; ənd]['meɪtrənz][ɔ:l][ə; eɪ] - ['flʌtər] [pæst] [baɪ][ɑ:n][ɪts] ['wi:kli] [trɪp][tu:; tə] [taʊn] .

and	matrons	all	a	-	flutter	passed	by	on	its	weekly	trip	to	town	.
和	女舍监	全部	一个	-	扑	通过了	经过	在	它是	每周	旅行	到	镇	.

并讲述了当年那辆气派的马车，载着一群漂亮的侍女和贵妇，每周一次进城时，都会经过这里，她们都显得有些慌乱。

[naʊ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [nu:] , ['swɪftli] - ['mu:vɪŋ] , [ˌmæl'oʊdərəs] [mə'ʃi:n] , [ðə; ði][trɪp][ɪz] [meɪd] ['deɪli] ,

Now	with	this	new	,	swiftly	-	moving	,	malodorous	machine	,	the	trip	is	made	daily	,
现在	和	这	新的	,	迅速地	-	移动	,	恶臭的	机器	,	这	旅行	是	制成	日常的	,

现在有了这台新型的、速度很快的、散发着难闻气味的机器，这段旅程每天都要进行。

[ænd; ənd] [hu:] [kæn; kən] [seɪ] [ɪf] [ðə; ði] [-]

and	who	can	say	if	the	[	14	]
和	WHO	能	说	如果	这	[	-	]

谁又能说[14]

[meɪdz] [bi:; bi] ['prɪti] [ɔ:r][nɑ:t] ,

maids	be	pretty	or	not	,
女佣	是	漂亮的	或者	不是	,

女仆长得漂亮与否，

[soʊ] [mʌtʃ] [laɪk]['ænɪmeɪtɪd] [sæks] [ʌv; əv] [wʊl] [du:] [ðeɪ] [lʊk] [ɪn][ðer; ðər] [kloʊk] , [hʊdz] , [ænd; ənd]

so	much	like	animated	sacks	of	wool	do	they	look	in	their	cloaks	,	hoods	,	and
所以	很多	喜欢	动画	麻袋	的	羊毛	做	他们	看	在	他们的	斗篷	,	引擎盖	,	和

['gɑ:g(ə)lz] .

goggles	.
风镜	.

他们穿着斗篷，戴着兜帽和护目镜，看起来就像会动的毛线袋。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [wen] [ðə; ði]['kres(ə)nt] [mu:n] [hæŋz] [loʊ] ,

It	is	in	the	evening	,	when	the	crescent	moon	hangs	low	,
它	是	在	这	晚上	,	什么时候	这	新月	月亮	悬挂	低的	,

夜幕降临，当弯月低垂之时，

[ðæt] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] [tɔ:ks] [tu:; tə][ðə; ði] [oʊks] ,

that	the	old	House	talks	to	the	oaks	,
那	这	老的	房子	会谈	到	这	橡树	,

老房子会和橡树说话，

['lɪvɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ˌaɪ 'ti:][held][ɪts][fɜ:rst] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] ,

living	over	the	days	when	it	held	its	first	young	couple	,
活的	超过	这	天	什么时候	它	握住	它是	第一的	年轻的	夫妻	,

回想起它接待第一对年轻夫妇的那些日子，

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [stɔ:rks] ['kʌmɪŋ] ,

rejoicing	with	them	at	the	stork's	coming	,
欢欣鼓舞	和	他们	在	这	鹳的	未来	,

和他们一起欢庆鹳鸟的到来，

['kerɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][æz; əz] [ðeɪ] ['tɑ:dl] [ə'baʊt][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] - ['pɪlərd] [pɔ:tʃiz] ,

caring	for	the	little	ones	as	they	toddle	about	the	great	white	-	pillared	porches	,
关怀	为了	这	小的	一个	作为	他们	蹒跚学步	关于	这	伟大的	白色的	-	柱状	门廊	,

照看那些在白色柱廊下蹒跚学步的小家伙们，

[wɪtʃ] [ʃeɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [tu:] [mʌtʃ] [sʌn] , ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [groʊ] ['ɪntu:] ['mænhʊd]

which	shade	them	from	too	much	sun	,	watching	them	grow	into	manhood
哪个	阴影	他们	从	也	很多	太阳	,	观看	他们	生长	进入	男子气概

[ænd; ənd] ['wʊmənhʊd] ,

and	womanhood	,
和	女性	,

它们为它们遮挡过多的阳光，看着它们成长为男人和女人。

[ænd; ənd]['faɪnəli] ['sendɪŋ] [ðə; ði][sʌnz][tu:; tə][wɔ:r][wɪð; wɪθ][praɪd][ænd; ənd] [haɪ] [hoʊp] ,

and	finally	sending	the	sons	to	war	with	pride	and	high	hope	,
和	最后	发送	这	儿子们	到	战争	和	自豪	和	高的	希望	,

最后，他们怀着骄傲和希望，将儿子们送上战场。

[ðoʊ] [dɪ'plɔ:ɪŋ] [ðə; ði]['kru:əl][ænd; ənd] [ʌn'nesəseri] [straɪf] [bɪ'twi:n] ['brʌðərz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd]

though	deploring	the	cruel	and	unnecessary	strife	between	brothers	that	should
尽管	痛惜	这	残忍的	和	不必要	冲突	之间	兄弟	那	应该

[hæv; həv] [bɪn] ['setld] [wɪ'ðaʊt] ['blʌdʃed] .

have	been	settled	without	bloodshed	.
有	到过	定居	没有	流血事件	.

尽管对兄弟之间残酷且不必要的冲突感到痛惜，这种冲突本应在不流血的情况下解决。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [dɪ'senʃn] [stɪl] ['hɑ:bəd] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

Because	of	the	spirit	of	dissension	still	harbored	in	the	hearts	of	our
因为	的	这	精神	的	纠纷	仍然	藏匿	在	这	心	的	我们的

['pi:p(ə)l] ,

people	,
人们	,

由于我们的人民心中仍然怀有不和之心，

[fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [ðə; ði] [saʊθ] [-]

for	many	years	the	South	[	15	]
为了	许多	年	这	南	[	-	]

多年来，南方[15]

[hæz; həz] [bɪn] ['krɪpld] [ænd; ənd] [dɪs'hɑ:rt(ə)nd] [ænd; ənd] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [hæv; həv] [bɪn]

has	been	crippled	and	disheartened	and	North	and	South	have	been
有	到过	残疾的	和	沮丧	和	北	和	南	有	到过

[dɪ'vaɪdɪd] .

divided	.
分割	.

已经元气大伤，士气低落，南北分裂。

[taɪm] [ə'loʊn][kæn; kən] [hi:l] [ði:z] ['dɪfərənsɪz] [ænd; ənd] [meɪk] [ju: 'es][wʌn] [ə'gen] .

Time	alone	can	heal	these	differences	and	make	us	one	again	.
时间	独自的	能	愈合	这些	差异	和	制作	我们	一	再次	.

时间可以治愈这些分歧，让我们再次成为一体。

[ðɪs] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] [fɔ:'sɔ:] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]['oʊpənd][waɪd][ɪts] ['pɔ:rtlz] [tu:; tə] ['welkəm] [ə; eɪ]

This	the	old	House	foresaw	,	and	it	opened	wide	its	portals	to	welcome	a
这	这	老的	房子	预见	,	和	它	打开	宽的	它是	门户	到	欢迎	一个

['nɔ:rðərn] ['fæməli] .

Northern	family	.
北方	家庭	.

这座古老的宅邸预见到了这一点，于是敞开大门，欢迎来自北方的一户人家。

['bi:ɪŋ] [ɔ:l] - [waɪz] , [ˌaɪ 'ti:] [nu:] [ðæt] [ɔ:l][men][ɑ:r; ər] ['brʌðərz] [ænd; ənd][ðæt] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,

Being	all	-	wise	,	it	knew	that	all	men	are	brothers	and	that	between	them	,
存在	全部	-	明智的	,	它	知道	那	全部	男人	是	兄弟	和	那	之间	他们	,

它无所不知，知道所有人都是兄弟，并且在他们之间，

['gɑ:dz]['faɪnɪst]['hændiwɜ:rk] , [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][noʊ] [dɪ'senʃn] .

God's	finest	handiwork	,	there	should	be	no	dissension	.
神的	最好的	手工制品	,	那里	应该	是	不	纠纷	.

这是上帝最精美的杰作，不应该有任何异议。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][left][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dwelərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌndər] - [wɜ:rld] ,

This	should	be	left	for	the	dwellers	of	the	under	-	worlds	,
这	应该	是	左边	为了	这	居民	的	这	在下面	-	世界	,

这应该留给冥界居民去做。

[ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [haɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['lædər] [ʌv; əv][laɪf][æz; əz][ɪz][mæn] .

that	are	not	so	high	on	the	ladder	of	life	as	is	man	.
那	是	不是	所以	高的	在	这	梯子	的	生活	作为	是	男人	.

那些在人生阶梯上不如人类高的人。

['nevər] [dʌz] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] [hoʊld][ɪts] [hed] [kwaɪt][soʊ] [haɪ] [æz; əz] [wen] [ðə; ði][pɪŋk] - ['koʊtɪd]

Never	does	the	old	House	hold	its	head	quite	so	high	as	when	the	pink	-	coated
绝不	做	这	老的	房子	抓住	它是	头	相当	所以	高的	作为	什么时候	这	粉色的	-	涂层

['hɔːsmən] ['gæðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [haʊndz] [ænd; ənd] ['θɜːroʊbred] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [krɔːs] - ['kʌntri]

horsemen	gather	with	their	hounds	and	thoroughbreds	for	a	cross	-	country
骑兵	收集	和	他们的	猎犬	和	纯种马	为了	一个	叉	-	国家

[rʌn] .

run	.
跑步	.

每当身穿粉红色外套的骑手们带着猎犬和纯种马聚集在一起进行越野赛时，这座古老的房子都会昂首挺胸。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌnt] ['brekfəst] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɑːspɪtəb(ə)l] ['groʊnɪŋ]

Returning	to	the	hunt	breakfast	,	they	are	greeted	with	the	hospitable	groaning
返回	到	这	打猎	早餐	,	他们	是	问候	和	这	好客	呻吟

[ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ['leɪdn] [-]

of	the	table	laden	[	16	]
的	这	桌子	满载	[	-	]

回到狩猎早餐桌旁，他们听到了摆满食物的餐桌发出的热情呻吟声[16]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['gʊdiːz] — [greɪt] [vər'dʒɪniə][hæmz] , ['freʃli] ['roʊstɪd] [ænd; ənd]

with	the	weight	of	its	goodies	—	great	Virginia	hams	,	freshly	roasted	and
和	这	重量	的	它是	好东西	—	伟大的	弗吉尼亚州	火腿	,	新鲜的	烤	和

['meltɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [naɪf] ;

melting	under	the	knife	;
融化	在下面	这	刀	;

沉甸甸的，满满的都是好吃的——上好的弗吉尼亚火腿，新鲜烤制，刀下入口即化；

[ðə; ði] ['brʌnzwɪk] [stuː] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['haʊswaɪf] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'peərɪŋ] ['meni] [deɪz] ,

the	Brunswick	stew	,	for	which	the	housewife	has	been	preparing	many	days	,
这	布伦瑞克	炖	,	为了	哪个	这	家庭主妇	有	到过	准备	许多	天	,

这位家庭主妇已经准备了多天的布伦瑞克炖菜

['sendɪŋ] ['niːgrəuz] [tuː; tə] [hʌnt] ['skwirəlz] [ænd; ənd][tuː; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ði]['speʃ(ə)l][kɔːrn][ænd; ənd]

sending	negroes	to	hunt	squirrels	and	to	select	the	special	corn	and
发送	黑人	到	打猎	松鼠	和	到	选择	这	特别的	玉米	和

[tə'meɪtoʊz] [ðæt] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] [best] ['brekfəst] [dɪʃ] ;

tomatoes	that	go	to	the	making	of	the	world's	best	breakfast	dish	;
西红柿	那	去	到	这	制作	的	这	世界的	最好的	早餐	盘子	;

派黑人去猎捕松鼠，并挑选制作世界上最好的早餐菜肴所需的特殊玉米和西红柿；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləri] ,

and	from	the	kitchen	at	the	end	of	the	gallery	,
和	从	这	厨房	在	这	结尾	的	这	画廊	,

从画廊尽头的厨房，

['stiːmɪŋ] [hɑːt] ['biːtn] ['bɪskɪts] [tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] [wɪð; wɪθ][goʊld] - [swiːt] ['bʌtər] .

steaming	hot	beaten	biscuits	to	be	eaten	with	gold	-	sweet	butter	.
蒸煮	热的	被打败	饼干	到	是	吃	和	金子	-	甜的	黄油	.

热气腾腾的打发饼干，配上香甜的黄油一起食用。

[ðə; ði] [mɪnt] ['dʒuːlɪp][ɑːr; ər] [drʌŋk] [bɪ'saɪd] ['kræklɪŋ] [fairz] , [ænd; ənd] “ [spɔːrt] ” [ænd; ənd] “ [gʊd]

The	mint	juleps	are	drunk	beside	crackling	fires	,	and	“	sport	”	and	“	good
这	薄荷	朱利普酒	是	醉	旁	噼啪作响	火灾	,	和	“	运动	”	和	“	好的

[tʃɪr] ” [ɑːr; ər][ðə; ði] ['wɔtʃˌwɜːdz] .

cheer	”	are	the	watchwords	.
欢呼	”	是	这	口令	.

人们在噼啪作响的炉火旁喝着薄荷朱利酒，“运动”和“欢乐”是这里的座右铭。

[ðə; ði][oʊld] [haʊs] [lʊks] [daʊn] [ə'pru:vɪŋli] [ɑ:n][ðə; ði] ['hæpi] ['kʌmpəni] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]

The	old	House	looks	down	approvingly	on	the	happy	company	,	for	it	has
这	老的	房子	看起来	向下	赞许地	在	这	快乐的	公司	,	为了	它	有

[kʌm] ['ɪntu:][ɪts] [oʊn] ,

come	into	its	own	,
来	进入	它是	自己的	,

老房子俯视着这群快乐的人，脸上带着赞许的神情，因为它已经找到了属于自己的位置。

['ʃɛltɚɪŋ] [ɪn] [ði:z] ['leɪtər] [deɪz] [kaɪnd] ,

sheltering	in	these	later	days	kind	,
庇护所	在	这些	之后	天	种类	,

在这些后来的日子里，有人在庇护所里。

['tʃɪri] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [rɪ'spekt] [ɪts][pæst] ['glɔ:riz] [ænd; ənd] [lʌv] [ɪts]['prez(ə)nt]['hoʊmˌlaɪk]['spɪrɪt] ,

cheery	people	that	respect	its	past	glories	and	love	its	present	homelike	spirit	,
欢快的	人们	那	尊重	它是	过去的	荣耀	和	爱	它是	展示	家的感觉	精神	,

热情开朗的人们，既尊重它过去的辉煌，又喜爱它如今温馨如家的氛围。

[fɔ:r; fər][tu:; tə][ðem; ðəm][ɪts] ['evri] [stɪk] [ænd; ənd] [stoʊn] [spel] [hoʊm] . [-]

for	to	them	its	every	stick	and	stone	spell	Home	.	[	17	]
为了	到	他们	它是	每一个	戳	和	石头	拼写	家	.	[	-	]

对他们来说，每一根棍子和每一块石头都象征着家。[17]

[wi:; wi] [drɪŋk] [jʊr; jər] [helθ] , [dɪr] [oʊld] [haʊs] .

We	drink	your	health	,	dear	old	House	.
我们	喝	你的	健康	,	亲爱的	老的	房子	.

我们祝您健康，亲爱的老房子。

[meɪ] [ðə; ði]['fju:tʃər][hoʊld][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][æz; əz][ðə; ði][pæst] .

May	the	future	hold	as	much	for	you	as	the	past	.
可能	这	未来	抓住	作为	很多	为了	你	作为	这	过去的	.

愿你的未来如同你的过去一样精彩。

[meɪ] [ju:; jʊ] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [sli:p] ['pi:sfəli] ['ʌndər] [ðə; ði] [oʊks] , ['dri:miŋ] ['hæpi] [dri:mz] ,

May	you	continue	to	sleep	peacefully	under	the	oaks	,	dreaming	happy	dreams	,
可能	你	继续	到	睡觉	和平地	在下面	这	橡树	,	做梦	快乐的	梦境	,

愿你继续在橡树下安睡，做着美梦。

[ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [laɪf][æz; əz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [greɪt] [eɪdʒ][kæn; kən] . [-] [-]

and	understanding	life	as	only	one	of	your	great	age	can	.	[	18	]	[	19	]
和	理解	生活	作为	仅有的	一	的	你的	伟大的	年龄	能	.	[	-	]	[	-	]

并且像您这样年纪的人一样，对人生有深刻的理解。[18][19]

[ðə; ði] ['bɑ:kswʊd] [flæts] [-] [-]

THE	BOXWOOD	FLATS	[	20	]	[	21	]
这	黄杨木	公寓	[	-	]	[	-	]

黄杨木公寓[20][21]

[ðə; ði] ['bɑ:kswʊd] [flæts]

THE	BOXWOOD	FLATS
这	黄杨木	公寓

黄杨木公寓

[lʊk] [ʌp][frʌm; frəm][maɪ] [bʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ku:l] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][və'rændə] , ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv]

LOOK	up	from	my	book	and	the	cool	corner	of	the	veranda	,	conscious	of
看	向上	从	我的	书	和	这	凉爽的	角落	的	这	阳台	,	有意识的	的

[ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] ,

a	very	busy	,
一个	非常	忙碌的	,

我从书本和凉爽的阳台角落抬起头，意识到周围非常繁忙。

['nɔɪzi] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['bɑːkswʊd] [triːz] [æt; ət] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪk] [wɔːk] .

noisy	life	in	the	great	boxwood	trees	at	either	side	of	the	brick	walk	.
嘈杂	生活	在	这	伟大的	黄杨木	树木	在	任何一个	边	的	这	砖	走	.

砖砌小路两侧高大的黄杨树下，生机勃勃，热闹非凡。

[fɔːr; fər] ['meni] [bɜːrd] ['fæməliz] [lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , ['ʃeɪdi] ['bræntʃɪz] ;

For	many	bird	families	live	among	the	comfortable	,	shady	branches	;
为了	许多	鸟	家庭	居住	之中	这	舒服的	,	阴凉	分支	;

许多鸟类家庭生活在舒适阴凉的树枝间;

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ri'maindid] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tenəmənt] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [end] ,

and	I	am	reminded	of	a	tenement	house	in	the	East	End	,
和	我	是	提醒	的	一个	廉租公寓	房子	在	这	东方	结尾	,

这让我想起了东区的一栋廉租公寓。

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði][bɜːrd]['fæməliz][ɑːr; ər][lɑːrdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] [ɪz]

as	all	the	bird	families	are	large	and	the	making	of	their	living	is
作为	全部	这	鸟	家庭	是	大的	和	这	制作	的	他们的	活的	是

['ʌpərmoʊst] [ɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['hedz] .

uppermost	in	their	little	heads	.
最上层	在	他们的	小的	头部	.

因为所有鸟类家庭都人口众多，而如何谋生是它们小脑袋瓜里最重要的事。

[ðə; ði]['rəubinz][hæv; həv][ðə; ði][tɑːp][flæt] , [ðə; ði] [θrʌʃ] [ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] [ʌp] ,

The	robins	have	the	top	flat	,	the	thrushes	the	first	floor	up	,
这	知更鸟	有	这	顶部	平坦的	,	这	画眉	这	第一的	地面	向上	,

知更鸟住在顶层公寓，画眉鸟住在二楼。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔɪzi] ['kætbɜːrd][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] .

and	the	noisy	catbirds	the	ground	floor	.
和	这	嘈杂	灰猫鸟	这	地面	地面	.

还有楼下吵闹的灰猫鸟。

[ɪf] [baɪ] ['eni] [tʃæns] ['fɑːðər] ['rɑːbɪn] ['entərz] [ðə; ði] [θrʌʃ] [ə'pɑːrtmənt] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [fʌs] .

If	by	any	chance	Father	Robin	enters	the	Thrush	apartment	,	there	is	a	dreadful	fuss	.
如果	经过	任何	机会	父亲	罗宾	进入	这	画眉	公寓	,	那里	是	一个	可怕	大惊小怪	.

如果罗宾神父碰巧走进画眉鸟的公寓，就会引起一场可怕的骚动。

[ðə; ði] [-]

The	[	22	]
这	[	-	]

[22]

['fæməliz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [flæts][ɔːl] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn] [rɪ'pruːvɪŋ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kerləsnəs] ,

families	in	the	other	flats	all	take	a	hand	in	reproving	the	gentleman	for	his	carelessness	,
家庭	在	这	其他	公寓	全部	拿	一个	手	在	责备	这	绅士	为了	他的	疏忽	,

其他公寓的住户都一起谴责这位先生的粗心大意。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['meni] ['mɪnɪts]

and	it	takes	many	minutes
和	它	需要	许多	分钟

而且需要很多分钟

[er] [ɔːl][ɪz] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd]['kwaɪət] [ə'gen] .

ere	all	is	peaceful	and	quiet	again	.
埃雷	全部	是	和平	和	安静的	再次	.

一切又恢复了平静安宁。

[ðə; ði] [griːn] ['oʊpənɪŋ] [ɔːr] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːbɪn] [flæt] [ɪz] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [wɔːrn] ,

The	green	opening	or	door	of	the	robin	flat	is	large	and	much	worn	,
这	绿色的	开幕	或者	门	的	这	罗宾	平坦的	是	大的	和	很多	磨损	,

知更鸟巢穴的绿色开口或门很大，但磨损严重。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hʌski] ['beɪbi] ['rəubinz] [iːt] [ðer; ðər] [weɪt] [ɪn] [wəːmz, vɔːrms] [iːtʃ] [deɪ] ,

for	the	husky	baby	robins	eat	their	weight	in	worms	each	day	,
为了	这	沙哑	婴儿	知更鸟	吃	他们的	重量	在	蠕虫	每个	天	,

这些体型健壮的小知更鸟每天要吃掉相当于自身体重的蠕虫。

[ænd; ənd] [kiːp] [ðer; ðər] ['lʌvɪŋ] ['perənts] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['bɪzi] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ]

and	keep	their	loving	parents	more	than	busy	coming	and	going	with
和	保持	他们的	爱	父母	更多的	比	忙碌的	未来	和	去	和

[ðer; ðər] [bɪlz] [fʊl] [ʌv; əv] ['gʊdiːz] .

their	bills	full	of	goodies	.
他们的	账单	满的	的	好东西	.

他们给父母买了一堆好吃的，让父母忙得不可开交，账单上全是各种好东西。

[ðə; ði] ['kætbɜːrd] [hæz; həz] [taɪm] [tuː; tə] [sɪt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['dɔːrstep] [ænd; ənd] [sɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [waɪf]

The	catbird	has	time	to	sit	on	his	doorstep	and	sing	to	his	little	wife
这	猫鸟	有	时间	到	坐	在	他的	家门口	和	唱歌	到	他的	小的	妻子

[ɪn] ['mɑːdɪst] [gaʊn] [ʌv; əv] ['kweɪkər] [greɪ] ,

in	modest	gown	of	Quaker	gray	,
在	谦虚的	袍	的	贵格会	灰色的	,

这只灰猫鸟有时间坐在家门口，对着穿着朴素的贵格会灰色长袍的小妻子唱歌。

[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [nest] .

encouraging	her	to	stay	on	her	nest	.
鼓励	她	到	停留	在	她	巢	.

鼓励她待在巢里。

[hiː; hi] [hɪm'self] [dɑːrts] [ɔːf] ['oʊnli] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tɪtbɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fæt] [flai]

He	himself	darts	off	only	to	return	with	a	titbit	in	the	shape	of	a	fat	fly
他	他自己	飞镖	离开	仅有的	到	返回	和	一个	小吃	在	这	形状	的	一个	胖的	飞

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

for	her	enjoyment	.
为了	她	享受	.

他自己则飞快地跑开，回来时带回了一只肥苍蝇作为小点心，供她享用。

[ðə; ði] [θrʌʃ] ['fæməli] [ɑːr; ər] ['veri] [wel] [bɪ'heɪvd] , ['maɪndɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['bɪznəs] ,

The	thrush	family	are	very	well	behaved	,	minding	their	own	business	,
这	画眉	家庭	是	非常	出色地	表现	,	介意	他们的	自己的	商业	,

画眉一家非常守规矩，互不干涉。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒeləs] [aɪ] [ə'pɑːn] ['mɪni] , [maɪ] [skɑːtʃ] ['teriər] .

but	always	keeping	a	jealous	eye	upon	Minnie	,	my	Scotch	terrier	.
但	总是	保持	一个	嫉妒的	眼睛	之上	米妮	,	我的	苏格兰威士忌	梗犬	.

但我始终对我的苏格兰梗犬米妮心存嫉妒。

[wen'evər] [ʃiː; ʃi] [wɔːks] [-]

Whenever	she	walks	[	23	]
每当	她	散步	[	-	]

每当她走路[23]

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flæts] ,

across	the	lawn	in	the	direction	of	the	flats	,
穿过	这	草地	在	这	方向	的	这	公寓	,

穿过草坪，朝着公寓的方向走去，

[ðeɪ] [dɑːrt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [noʊz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraɪ] [hæf] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [hæf]

they	dart	down	in	front	of	her	nose	with	a	cry	half	of	fear	and	half
他们	镖	向下	在	正面	的	她	鼻子	和	一个	哭	一半	的	害怕	和	一半

[ʌv; əv] [pleɪ] .

of	play	.
的	玩	.

它们嗖地一下窜到她鼻子前，发出一半是恐惧一半是玩耍的叫声。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [flaɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nest] , ['flɔpiŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ɪf] [hɜːrt] ,

They	always	fly	away	from	the	nest	,	flopping	on	the	ground	as	if	hurt	,
他们	总是	飞	离开	从	这	巢	,	扑腾	在	这	地面	作为	如果	伤害	,

它们总是飞离巢穴，重重地摔在地上，好像受伤了一样。

[tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] ['dɔgz] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [hɜːr; hər] [baɪ] ['strætədʒəm] [tuː; tə] [ðə; ði]

to	attract	the	dog's	attention	,	and	leading	her	by	stratagem	to	the
到	吸引	这	狗的	注意力	,	和	领导	她	经过	策略	到	这

['fɑːrðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

farther	end	of	the	garden	.
更远	结尾	的	这	花园	.

为了吸引狗狗的注意力，并巧妙地引导它走到花园的另一端。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tæntəlaɪzɪŋ] [tʃɜːrp] , [ðeɪ] [flaɪ] [bæk] [tuː; tə] [ðer; ðər] [nest] .

Then	,	with	a	tantalizing	chirp	,	they	fly	back	to	their	nest	.
然后	,	和	一个	诱人的	啁啾	,	他们	飞	后退	到	他们的	巢	.

然后，它们发出悦耳的鸣叫声，飞回巢穴。

[wen] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [groʊ] [lɔːŋ] ,

When	the	shadows	grow	long	,
什么时候	这	阴影	生长	长的	,

当影子拉长时，

[ðə; ði] [praʊd] ['perənts] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn] ['flaɪɪŋ] .

the	proud	parents	take	the	little	ones	out	for	a	lesson	in	flying	.
这	自豪的	父母	拿	这	小的	一个	出去	为了	一个	课	在	飞行	.

自豪的父母带着孩子们去上飞行课。

[haʊ] ['peɪʃ(ə)nt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['klʌmzi] [flʌf] - [bɔːlz] [ðæt] [klɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['loʊər]

How	patient	they	are	with	the	clumsy	fluff	-	balls	that	cling	to	the	lower
如何	病人	他们	是	和	这	笨拙	起毛	-	球	那	黏着	到	这	降低

['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [skwiːl] ,

branches	and	squeal	,
分支	和	尖叫	,

它们对那些笨拙地依附在低矮树枝上发出尖叫声的小绒球真是太有耐心了。

[fiərɪŋ] [tuː; tə] [let] [goʊ] [ænd; ənd] [trʌst] [ðə; ði] [hæf] - [groʊn] [wɪŋz] .

fearing	to	let	go	and	trust	the	half	-	grown	wings	.
害怕	到	让	去	和	相信	这	一半	-	生长	翅膀	.

害怕放手，害怕信任那尚未完全展开的翅膀。

[ðə; ði] ['perənts] , [ɪn] [ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] [triː] , [koʊks] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['traɪɪŋ] ,

The	parents	,	in	a	near	-	by	tree	,	coax	and	shame	them	into	trying	,
这	父母	,	在	一个	靠近	-	经过	树	,	哄	和	耻辱	他们	进入	尝试	,

父母们在附近的一棵树上，一边哄劝一边羞辱他们，鼓励他们尝试。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [drɑːp] [ɔːf] [wʌn] [lɪm] [ænd; ənd] [flɑːp] ['fiːbli] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] .

until	they	drop	off	one	limb	and	flop	feebly	to	the	next	.
直到	他们	降低	离开	一	肢	和	失败	虚弱地	到	这	下一个	.

直到它们从一根树枝上掉下来，无力地扑向另一根树枝。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['aʊər][maɪ][dɔ:g][ɪz] [lɔkt] [ʌp] , [fɔ:r; fər] ['ʌðərwaɪz] [greɪt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði]['trædʒədi] ,
This **is** **the** **hour** **my** **dog** **is** **locked** **up** **,** **for** **otherwise** **great** **would** **be** **the** **tragedy** **,**
这 是 这 小时 我的 狗 是 已锁定 向上 , 为了 否则 伟大的 会 是 这 悲剧 ,
[-]
[**24** **]**
[-]

此刻我的狗被关了起来，否则后果不堪设想。[24]

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [flʌf] - [bɔ:lz] [ɑ:r; ər][soʊ] ['veri] ['helpləs] .
the **little** **fluff** **-** **balls** **are** **so** **very** **helpless** **.**
这 小的 起毛 - 球 是 所以 非常 无助 .

这些小毛球真是太无助了。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜ:rt(ə)n][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd]['fɑ:ðər][bɜ:rdz] [noʊ] [aɪ] [teɪk] [ðɪs] [prɪ'kɔ:ʃn] ,
I **am** **certain** **the** **mother** **and** **father** **birds** **know** **I** **take** **this** **precaution** **,**
我 是 肯定 这 母亲 和 父亲 鸟类 知道 我 拿 这 预防 ,

我确信鸟爸鸟妈知道我采取了这项预防措施。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [rɪ'peɪ] [ˌem 'i:][ɪn] [sɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ɪk'si:dɪŋli] [teɪm] ,
for **they** **repay** **me** **in** **song** **,** **and** **become** **exceedingly** **tame** **,**
为了 他们 偿还 我 在 歌曲 , 和 变得 非常 驯服 ,

因为他们用歌声报答我，变得极其温顺。

[ə'laʊɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [pi:p] ['ɪntu:][ðer; ðər][nests] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] ,
allowing **me** **to** **peep** **into** **their** **nests** **without** **fear** **,**
允许 我 到 窥视 进入 他们的 巢穴 没有 害怕 ,

让我可以毫无恐惧地窥视它们的巢穴，

[ænd; ənd] ['ænsər] [maɪ][kɔ:l][æz; əz] [wʊd] [ə; eɪ] [treɪnd] [kə'neri] .
and **answering** **my** **call** **as** **would** **a** **trained** **canary** **.**
和 回答 我的 称呼 作为 会 一个 受过训练 金丝雀 .

它像训练有素的金丝雀一样回应了我的呼唤。

['ɔ:f(ə)n] [ðeɪ] [flai] [daʊn] [nɪr] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'i:][ɑ:n][maɪ][wɔ:k] [θru:] [ðə; ði]
Often **they** **fly** **down** **near** **my** **head** **and** **accompany** **me** **on** **my** **walk** **through** **the**
经常 他们 飞 向下 靠近 我的 头 和 陪伴 我 在 我的 走 通过 这
['gɑ:rdn] .
garden **.**
花园 .

它们经常飞到我的头顶附近，陪伴我穿过花园。

[ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['bi:di] [aɪz] ['noʊtɪs][maɪ] ['evri] ['moʊʃ(ə)n] ,
Their **little** **beady** **eyes** **notice** **my** **every** **motion** **,**
他们的 小的 珠子 眼睛 注意 我的 每一个 运动 ,

它们那双小小的珠子眼睛会注意到我的一举一动，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃoʊ] [ɔ:f][baɪ] ['bʊliɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [hedʒ] ['spæroʊz; 'sperоʊz][wi:; wi] [mi:t]
and **they** **show** **off** **by** **bullying** **and** **chasing** **the** **hedge** **sparrows** **we** **meet**
和 他们 展示 离开 经过 欺凌 和 追逐 这 对冲 麻雀 我们 见面
[ɪn]['aʊər; ɑ:r] [wɔ:k] ,
in **our** **walk** **,**
在 我们的 走 ,

它们会通过欺负和追逐我们在散步时遇到的篱雀来炫耀自己的本性。

['si:mɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] : “ [get] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [wei] , [ju:; jʊ][ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l][bɜ:rdz] .
seeming **to** **say** **:** **“** **Get** **out** **of** **our** **way** **,** **you** **disrespectful** **birds** **.**
似乎 到 说 : “ 得到 出去 的 我们的 方式 , 你 不尊重 鸟类 .

仿佛在说：“滚开，你们这些没礼貌的鸟儿。”

[dəunt][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [aʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][wɔ:k] ?
Don't **you** **see** **the** **Mistress** **out** **for** **a** **walk** **?**
不 你 看 这 情妇 出去 为了 一个 走 ?

你没看到女主人出来散步吗?

" [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [hedʒ] ['spæroʊz; 'speroʊz] ['hɜ:ri] [ænd; ənd] ['skɜ:ri] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [tri:] ,

"	The	poor	little	hedge	sparrows	hurry	and	scurry	to	the	nearest	tree	,
"	这	贫穷的	小的	对冲	麻雀	匆忙	和	疾走	到	这	最近的	树	,

可怜的小麻雀们匆匆忙忙地飞向最近的树上，

['kɑ:kɪŋ] [ðer; ðər]['taɪni] ['hedz] [tu:; tə][wʌn][saɪd] , [æz; əz] [ɪf] ['seɪɪŋ] : " [waɪ] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪk'saɪtmənt] ?

cocking	their	tiny	heads	to	one	side	,	as	if	saying	:	"	Why	all	this	excitement	?
上膛	他们的	微小的	头部	到	一	边	,	作为	如果	说	:	"	为什么	全部	这	激动	?

它们歪着小脑袋，仿佛在说："为什么这么激动？"

[ʃi:z] [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] ! " [-]

She's	not	so	much	!	"	[	25	]
她是	不是	所以	很多	!	"	[	-	]

她没那么厉害！[25]

[ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z][mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə] [tri:] [ɪz][ɪn] ['blɑ:səm] [ænd; ənd][soʊ][ɪz][ðə; ði] ['trʌmpɪt] [vaɪn] ,

The	Japanese	mimosa	tree	is	in	blossom	and	so	is	the	trumpet	vine	,
这	日本人	含羞草	树	是	在	开花	和	所以	是	这	喇叭	藤	,

日本含羞草和凌霄花都开了。

[bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'trækt] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [bɜ:rd][ɪn][hɪz; ɪz][koʊt][ʌv; əv] ['meni] ['kʌlɚz] .

both	of	which	attract	the	humming	bird	in	his	coat	of	many	colors	.
两个都	的	哪个	吸引	这	哼唱	鸟	在	他的	外套	的	许多	颜色	.

两者都吸引了身披五彩外衣的蜂鸟。

[hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [wɪŋz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['ræpɪd]['moʊʃ(ə)n] , ['glɪs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [laɪk]

His	beautiful	wings	,	with	their	rapid	motion	,	glisten	in	the	sunlight	like
他的	美丽的	翅膀	,	和	他们的	迅速的	运动	,	闪亮	在	这	阳光	喜欢

['mɪnətʃər] ['reinbəuz] .

miniature	rainbows	.
微型	彩虹	.

他美丽的翅膀快速扇动，在阳光下闪闪发光，宛如微型彩虹。

[wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['feɪvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pi:p] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][nest] ,

When	you	are	favored	with	a	peep	into	his	nest	,
什么时候	你	是	受青睐	和	一个	窥视	进入	他的	巢	,

当你得以窥见他的巢穴时，

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][streɪndʒ] [pleɪs] [tu:; tə] [ki:p] ['kwaɪnaɪn] [pɪlz] ,

you	think	it	a	strange	place	to	keep	quinine	pills	,
你	思考	它	一个	奇怪的	地方	到	保持	奎宁	药片	,

你觉得把奎宁片放在那里很奇怪吗?

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'zembləns] [bɪ'twi:n] [ði:z] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [egz] [ɪz] ['veri] ['straɪkɪŋ] , [bəuθ]

for	the	resemblance	between	these	and	the	little	eggs	is	very	striking	,	both
为了	这	相似	之间	这些	和	这	小的	鸡蛋	是	非常	引人注目	,	两个都

['hævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪp] ,

having	the	same	shape	,
拥有	这	相同的	形状	,

因为这些小东西和这些小鸡蛋非常相似，它们的形状都一样。

[saɪz] , [ænd; ənd]['kʌlər] .

size	,	and	color	.
尺寸	,	和	颜色	.

尺寸和颜色。

[aɪ][dɪs'laɪk][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lʌvli] [dri:m] - [laɪk][bɜ:rd][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

I	dislike	to	think	of	this	lovely	dream	-	like	bird	as	one	of	the	most
我	不喜欢	到	思考	的	这	迷人的	梦	-	喜欢	鸟	作为	一	的	这	最多

['blʌdθɜ:rsti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feðərd] [traɪb] ,

bloodthirsty	of	the	feathered	tribe	,
嗜血	的	这	羽毛	部落	,

我不愿将这种美丽梦幻的鸟儿想象成鸟类中最嗜血的种族之一。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [faɪt] [bɪ'twi:n] [tu:] ['hʌmɪŋ] [bɜ:rdz]['ɔ:lweɪz] [mi:nz] [deθ] [tu:; tə][wʌn] ,

but	a	fight	between	two	humming	birds	always	means	death	to	one	,
但	一个	斗争	之间	二	哼唱	鸟类	总是	方法	死亡	到	一	,

但两只蜂鸟之间的争斗总是意味着其中一只的死亡。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [bɪlz] [ɑ:r; ər][æz; əz] [ʃɑ:rp] [æz; əz] ['dɑ:rnɪŋ] ['ni:dlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]

for	their	long	bills	are	as	sharp	as	darning	needles	,	and	they	are
为了	他们的	长的	账单	是	作为	锋利的	作为	织补	针	,	和	他们	是

['ekspɜ:rt] ['fɛnsərz] .

expert	fencers	.
专家	击剑运动员	.

因为它们的喙又长又尖，像缝衣针一样锋利，而且它们还是击剑高手。

['aɪdlɪŋ][ɪn][maɪ] ['i:zi] [tʃer] , [aɪ]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][dʌvz; doʊvz]

Idling	in	my	easy	chair	,	I	listen	to	the	love	-	making	of	a	pair	of	doves
怠速	在	我的	简单的	椅子	,	我	听	到	这	爱	-	制作	的	一个	一对	的	鸽子

[ðæt] [lɪv; laɪv] [-]

that	live	[	26	]
那	居住	[	-	]

我懒洋洋地躺在安乐椅上，听着一对鸽子交配的声音[26]

[haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [tri:] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][və'rændə] .

high	up	in	the	tree	at	the	end	of	the	veranda	.
高的	向上	在	这	树	在	这	结尾	的	这	阳台	.

在阳台尽头那棵高高的树上。

[ðeɪ] ['nevər] [si:m] [tu:; tə]['taɪər][ʌv; əv] [lʌv] [ɔ:r][ðə; ði] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

They	never	seem	to	tire	of	love	or	the	telling	of	it	.
他们	绝不	似乎	到	胎	的	爱	或者	这	讲述	的	它	.

他们似乎永远不会厌倦爱情，也不会厌倦讲述爱情故事。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t][hæd; həd][taɪm][tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ]

They	are	so	busy	making	love	that	they	have	not	had	time	to	build	a
他们	是	所以	忙碌的	制作	爱	那	他们	有	不是	有	时间	到	建造	一个

[səb'stænʃ(ə)l] [nest] ,

substantial	nest	,
重大的	巢	,

它们忙着交配，根本没时间筑一个像样的巢。

[ænd; ənd]['æftər] [i:tʃ] [stɔ:rm][aɪ] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [æt; ət][ðer; ðər] ['lu:sli] [pʊt] [tə'geðər] [hoʊm] .

and	after	each	storm	I	look	with	fear	at	their	loosely	put	together	home	.
和	后	每个	风暴	我	看	和	害怕	在	他们的	松散地	放	一起	家	.

每次暴风雨过后，我都会恐惧地看着他们那摇摇欲坠的家。

[lʌv] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] , [meɪks] [ðə; ði][wɜ:rld][goʊ] [raʊnd] ,

Love	,	it	is	said	,	makes	the	world	go	round	,
爱	,	它	是	说	,	制作	这	世界	去	圆形的	,

人们常说，爱让世界运转。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst]['laɪkwaɪz][bi:; bi] [lʌv] [ðæt] [ki:ps] [ðə; ði][dʌvz; doʊvz] - [nest][ɪn][ðə; ði] [tri:] ,

and	it	must	likewise	be	love	that	keeps	the	doves	'	nest	in	the	tree	,
和	它	必须	同样地	是	爱	那	保持	这	鸽子	-	巢	在	这	树	,

同样，也一定是爱让鸽子在树上筑巢。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæt] [ɪz] ['du:ɪŋ] [soʊ] .

for	there	seems	to	be	nothing	else	that	is	doing	so	.
为了	那里	似乎	到	是	没有什么	别的	那	是	正在做	所以	.

因为似乎没有其他东西在这样做。

[ðə; ði] ['ɜ:rli] ['i:vnɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['swɔləuz] - [pleɪ] [taɪm] .

The	early	evening	is	the	swallows	'	play	time	.
这	早期的	晚上	是	这	燕子	-	玩	时间	.

傍晚时分是燕子们嬉戏玩耍的时间。

[ðeɪ] [dɑːrt][ænd; ənd] [tʃeɪs] [wʌn] [ə'nʌðər] [ə'raʊnd][ðə; ðɪ] [haʊs] [tɑːp] , ['ferli] [ʃriːk] [wɪð; wɪθ]
They **dart** **and** **chase** **one** **another** **around** **the** **house** **top** **,** **fairly** **shrieking** **with**
他们 镖 和 追赶 一 其他 大约 这 房子 顶部 , 相当 尖叫 和
[dɪ'laɪt] .
delight **.**
喜 .

它们在屋顶上奔跑追逐，发出兴奋的尖叫声。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [muːn] ['raɪzɪz] , [ðə; ðɪ] ['pleɪntɪv] [kɔːl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɪp] - [pʊr] - [wɪl] [kʌmz] [ʌp]
And **when** **the** **moon** **rises** **,** **the** **plaintive** **call** **of** **the** **whip** **-** **poor** **-** **will** **comes** **up**
和 什么时候 这 月亮 上升 , 这 哀怨 称呼 的 这 鞭 - 贫穷的 - 将要 来 向上
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][glen] .
from **the** **glen** **.**
从 这 格伦 .

当月亮升起时，山谷里传来夜鹰哀怨的鸣叫声。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['sɑːlətəri] ['feloʊ] , ['nevər] ['kʌmɪŋ] [nɪr] [ðə; ðɪ] [haʊs] ,
He **is** **a** **solitary** **fellow** **,** **never** **coming** **near** **the** **house** **,**
他 是 一个 孤 同伴 , 绝不 未来 靠近 这 房子 ,

他是个孤僻的人，从不靠近房子。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [fiːl] [hiː; hi] [səːvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [naɪt] ['wɑːtʃmən] . [-]
although **I** **feel** **he** **serves** **with** **the** **nightingale** **as** **a** **night** **watchman** **.** **[** **27** **]**
虽然 我 感觉 他 服务 和 这 夜莺 作为 一个 夜晚 守望者 . [-]

虽然我觉得他像夜莺一样为夜莺服务。[27]

[aɪ][faɪnd][maɪ'self] ['groʊɪŋ] ['sliːpi] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [glæns] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ]['bɑːkswʊd] [flæts] ,
I **find** **myself** **growing** **sleepy** **,** **and** **as** **I** **glance** **over** **to** **the** **Boxwood** **Flats** **,**
我 寻找 我 生长 困 , 和 作为 我 瞥一眼 超过 到 这 黄杨木 公寓 ,

我感到一阵困倦，目光扫过黄杨平原，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'pærənt] [ðæt] [fɔːr; fər] ['aʊərz][ðə; ðɪ]['ɔkjuːpənts][hæv; həv] [bɪn] [ə'sliːp] ,
it **is** **apparent** **that** **for** **hours** **the** **occupants** **have** **been** **asleep** **,**
它 是 明显 那 为了 小时 这 居住者 有 到过 睡着了 ,

很明显，屋内人员已经睡了好几个小时了。

['driːmiŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɜːrli] [wɜːrm][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hæpi] ['sʌnʃaɪn] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]
dreaming **of** **the** **early** **worm** **and** **of** **the** **happy** **sunshine** **that** **to** **-** **morrow**
做梦 的 这 早期的 蠕虫 和 的 这 快乐的 阳光 那 到 - 明天
[hoʊldz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
holds **for** **them** **.**
持有 为了 他们 .

他们梦想着清晨的虫子，梦想着明天会迎来多么美好的阳光。

[gʊd] [naɪt] , [maɪ] [frendz] .
Good **night** **,** **my** **friends** **.**
好的 夜晚 , 我的 朋友们 .

晚安，我的朋友们。

[meɪ] [ðer; ðər][biː; bi] [ə'nʌðər] [deɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [ɑːr'selvz] .
May **there** **be** **another** **day** **for** **us** **to** **meet** **and** **enjoy** **ourselves** **.**
可能 那里 是 其他 天 为了 我们 到 见面 和 享受 我们自己 .

希望我们能再次相聚，共度美好时光。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [skiːm] , [iːtʃ] [ə; eɪ][kɑːg][ɪn][ðə; ðɪ] [wiːl] [ʌv; əv]
We **are** **all** **a** **part** **of** **the** **great** **scheme** **,** **each** **a** **cog** **in** **the** **wheel** **of**
我们 是 全部 一个 部分 的 这 伟大的 方案 , 每个 一个 齿轮 在 这 车轮 的
['destəni] .
Destiny **.**
命运 .

我们都是伟大计划的一部分，每个人都是命运之轮上的一个齿轮。

[mæn][ɪz] ['praɪɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd]['hæbɪts] ,

Man	**is**	**prying**	**into**	**the**	**secrets**	**of**	**your**	**lives**	**and**	**habits**	**,**
男人	是	窥探	进入	这	秘密	的	你的	生活	和	习惯	,

人类正在窥探你们的生活和习惯中的秘密。

[en'devərɪŋ] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][jʊr; jər]['maɪgrətɔːri] [flaɪt] .

endeavoring	**to**	**solve**	**the**	**mystery**	**of**	**your**	**migratory**	**flight**	**.**
努力	到	解决	这	神秘	的	你的	迁徙的	航班	.

努力解开你迁徙航班之谜。

[wer] [dɪd][juː; jʊ][əb'teɪn][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] [wɪtʃ] [i'neiblz] [juː; jʊ] ,

Where	**did**	**you**	**obtain**	**the**	**knowledge**	**of**	**the**	**compass**	**which**	**enables**	**you**	**,**
在哪里	做过	你	获得	这	知识	的	这	罗盘	哪个	启用	你	,

你从哪里获得了使用指南针的知识?

['æftər][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][maɪlz] ,

after	**a**	**journey**	**of**	**hundreds**	**of**	**miles**	**,**
后	一个	旅行	的	数百	的	英里	,

经过数百英里的旅程,

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['veri] [triː] [ðæt] [læst] [jɪr] [held][jʊr; jər][nest] ?

to	**find**	**the**	**very**	**tree**	**that**	**last**	**year**	**held**	**your**	**nest**	**?**
到	寻找	这	非常	树	那	最后的	年	握住	你的	巢	?

找到去年你筑巢的那棵树?

[ænd; ənd] [wer] [duː][juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði] [spiːd] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə]

And	**where**	**do**	**you**	**keep**	**the**	**speed**	**that**	**makes**	**it**	**possible**	**for**	**you**	**to**
和	在哪里	做	你	保持	这	速度	那	制作	它	可能的	为了	你	到

['træv(ə)l][ə; eɪ][maɪl][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ?

travel	**a**	**mile**	**a**	**minute**	**?**
旅行	一个	英里	一个	分钟	?

那么,你如何保持每分钟行驶一英里的速度呢?

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][juː; jʊ][hæv; həv] [-]

Can	**it**	**be**	**you**	**have**	**[**	**28**	**]**
能	它	是	你	有	[	-	]

难道是你拥有[28]

[faʊnd] [æn; ən] [er] ['kɜːrənt] [ðæt] [en'sɜːkəlz][ðə; ði][gloʊb] ,

found	**an**	**air**	**current**	**that**	**encircles**	**the**	**globe**	**,**
成立	一个	空气	当前的	那	包围	这	地球	,

发现了一股环绕地球的气流,

['kæriɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə]['eni][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [riːtʃ] ?

carrying	**you**	**to**	**any**	**part**	**of**	**the**	**earth**	**you**	**desire**	**to**	**reach**	**?**
携带	你	到	任何	部分	的	这	地球	你	欲望	到	抵达	?

带你到达你想去的地球上的任何地方?

[ðʌs] [fɑːr][juː; jʊ][hæv; həv] ['gɑːrdɪd] [wel] [jʊr; jər]['siːkrət][frʌm; frəm][ðə; ði]['nætʃərələsts] .

Thus	**far**	**you**	**have**	**guarded**	**well**	**your**	**secret**	**from**	**the**	**naturalists**	**.**
因此	远的	你	有	守卫	出色地	你的	秘密	从	这	自然学家	.

到目前为止,你一直很好地保护着你的秘密,没有让博物学家们发现。

['meihæp] , [maɪ]['bɑːkswʊd] ['flætərz] , [juː; jʊ] [wɪl] [kən'faɪd][ɪn][ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [reɪz]

Mayhap	**,**	**my**	**Boxwood**	**Flatters**	**,**	**you**	**will**	**confide**	**in**	**me**	**,**	**if**	**I**	**promise**	**not**	**to**	**raise**
或许	,	我的	黄杨木	奉承者	,	你	将要	信任	在	我	,	如果	我	承诺	不是	到	增加

[jʊr; jər][rent] . [-]

your	**rent**	**.**	**[**	**29**	**]**
你的	租	.	[	-	]

也许,我的黄杨木女仆们,如果我保证不涨你们的房租,你们就会向我吐露心声。[29]

[bɑːr] - [dʒiː] [-] [-]
BAR - GEE [30] [31]
酒吧 - 哎呀 [-] [-]

巴尔-吉[30][31]

[bɑːr] - [dʒiː]
BAR - GEE
酒吧 - 哎呀

巴尔吉

[ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ] [hɔːrs]
AM only a horse
是 仅有的 一个 马

我只是一匹马

[bʌt; bət] [ɪf] [men] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['θɜːroʊbred] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
but if men could understand all the joy of being a thoroughbred with a
但 如果 男人 可以 理解 全部 这 喜悦 的 存在 一个 纯种马 和 一个
['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌv; əv] [wʌn] :
record of 1 :
记录 的 1 :

但如果人们能够理解拥有1:1战绩的纯种赛马所蕴含的所有快乐:

- , [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [soʊ] ['pɪtiɪŋli] [ðæt] ['hɔːrsɪz] [hæv; həv] ['ɔːlmoʊst] ['hjuːmən] [ɪn'telɪdʒəns] ,
21 , they would not say so pityingly that horses have almost human intelligence ,
- , 他们 会 不是 说 所以 可怜地 那 马匹 有 几乎 人类 智力 ,

21，他们不会如此怜悯地说马匹拥有近乎人类的智力，

[fɔːr; fər] [ɪn] [pə'zesɪŋ] [hɔːrs] [sens] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gɪft] [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [greɪt] .
for in possessing horse sense we have a gift that is just as great .
为了 在 拥有 马 感觉 我们 有 一个 礼物 那 是 只是 作为 伟大的 .

因为拥有马的本能，我们就拥有了一份同样伟大的礼物。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['jɪrz] [ʌv; əv] [maɪ] ['koʊlˌtʊd] [wɜːr; wər] [spent] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['treɪnərz] [aɪ] .
The first years of my colthood were spent under a trainer's eye .
这 第一的 年 的 我的 幼驹 是 花费 在下面 一个 教练的 眼睛 .

我幼驹时期的头几年是在驯马师的悉心指导下度过的。

[æz; əz] [ðə; ði] [mʌnθs] [pæst] , [hiː; hi] [dɪ'veləpt] [ɪn] [maɪ] ['groʊɪŋ] [lɪmz] [ðə; ði] [spiːd] [ðæt] [wʌz; wəz]
As the months passed , he developed in my growing limbs the speed that was
作为 这 几个月 通过了 , 他 发达 在 我的 生长 四肢 这 速度 那 曾是
[maɪ] ['bɜːrθraɪt] .
my birthright .
我的 与生俱来的权利 .

随着时间推移，他让我的四肢发展出了与生俱来的速度。

['kʌmɪŋ] [æz; əz] [aɪ] [duː] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [ə'rɪstəkræt] ,
Coming as I do from a long line of aristocrats ,
未来 作为 我 做 从 一个 长的 线 的 贵族 ,

我出身于一个世代贵族家庭，

[maɪ] [neɪm] [wʌz; wəz] ['entərd] ['ɜːrli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] ['dɜːrbi] .
my name was entered early for the Great American Derby .
我的 姓名 曾是 进入 早期的 为了 这 伟大的 美国人 德比 .

我的名字很早就被报名参加了美国德比大赛。

[wen] [ðæt] [deɪ] [keɪm] , [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [soʊ] [-]
When that day came , my heart was so [32]
什么时候 那 天 来了 , 我的 心 曾是 所以 [-]

当那一天到来时，我的心如此[32]

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] , [aɪ] [sər'praɪzd] [maɪ'self][æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] ['treɪnərz] .

full	of	the	spirit	of	the	race	,	I	surprised	myself	as	well	as	my	trainers	.
满的	的	这	精神	的	这	种族	,	我	惊讶	我	作为	出色地	作为	我的	教练	.

我充满了比赛精神，我的表现不仅让我自己感到惊讶，也让我的教练们感到惊讶。

[ðen] ['fɑːloʊd] [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːrd] [prə'feʃən(ə)l] [kə'rɪr] ,

Then	followed	three	years	of	a	hard	professional	career	,
然后	随后	三	年	的	一个	难的	专业的	职业	,

接下来是三年艰苦的职业生涯，

[ɔːl] [ðæt] [taɪm] ['biːɪŋ] [spent] [ɑːn][ðə; ði] [flæt] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['stiːpltʃeɪs] [træk] .

all	that	time	being	spent	on	the	flat	and	on	the	steeplechase	track	.
全部	那	时间	存在	花费	在	这	平坦的	和	在	这	障碍赛	追踪	.

所有这些时间都花在了平地训练和障碍赛跑上。

[aɪ] ['trævld] [frʌm; frəm] ['sɪti] [tuː; tə] ['sɪti] , ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] ['rekərdz] , [ʌn'tɪl] [maɪ] [helθ] [feɪld] ,

I	traveled	from	city	to	city	,	making	and	breaking	records	,	until	my	health	failed	,
我	旅行	从	城市	到	城市	,	制作	和	打破	记录	,	直到	我的	健康	失败的	,

我周游列国，不断创造和打破纪录，直到我的健康状况恶化。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊld][tuː; tə][ə; eɪ]['kaɪndli]['dʒent(ə)lmən] [huː] [roʊd][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['sɪti]['pɑːrks] .

and	I	was	sold	to	a	kindly	gentleman	who	rode	me	in	the	city	parks	.
和	我	曾是	卖	到	一个	亲切地	绅士	WHO	骑	我	在	这	城市	公园	.

我被卖给了一位和蔼的绅士，他骑着我游览了城市公园。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hjuː'mɪlieɪtɪŋ][æt; ət][taɪmz][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][rʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][pɑːrk] [hæks] [wʌn] [miːts] [ɑːn][ðə; ði]['braɪd(ə)l] [pæðz] ;

It	was	humiliating	at	times	to	have	to	run	with	the	ordinary	park	hacks	one	meets	on	the	bridle	paths	;
它	曾是	羞辱	在	时代	到	有	到	跑步	和	这	普通的	公园	黑客	一	满足	在	这	辔	路径	;

有时不得不和在马道上遇到的普通公园骑手一起跑步，这让人感到很屈辱；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ] ['mæstɚz] [seɪk] , [fɔːr; fər][maɪ]['mæstər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

but	for	my	master's	sake	,	for	my	master	was	always	good	to	me	,
但	为了	我的	硕士学位	清酒	,	为了	我的	掌握	曾是	总是	好的	到	我	,

但看在主人的份上，因为主人一直待我很好，

[aɪ] [wʊd] [hoʊld] [bæk] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] “ ['spɔːrti] ” ['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] .

I	would	hold	back	and	try	to	make	it	“	sporty	”	coming	in	at	the	finish	.
我	会	抓住	后退	和	尝试	到	制作	它	“	运动型	”	未来	在	在	这	结束	.

我会有所保留，争取在冲刺阶段展现出“运动感”。

[wʌn] [deɪ] [maɪ] [fiːt] ['ferli] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,

One	day	my	feet	fairly	danced	with	joy	,
一	天	我的	脚	相当	跳舞	和	喜悦	,

有一天，我的双脚高兴得几乎要跳起舞来，

[fɔːr; fər] [ə'gen] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [treɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['riːəl] [reɪs] [tuː; tə][biː; bi][held][æt; ət][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [klʌbz] .

for	again	I	was	to	be	trained	for	a	real	race	to	be	held	at	one	of	the	country	clubs	.
为了	再次	我	曾是	到	是	受过训练	为了	一个	真实的	种族	到	是	握住	在	一	的	这	国家	俱乐部	.

因为我又要接受训练，参加在某个乡村俱乐部举行的一场真正的比赛。

[maɪ] ['treɪnər] [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːrks] ['ɜːrli] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pə'liːs] [wɜːr; wər] [ɑːn] [-] [33] [-]

My	trainer	and	I	would	go	to	the	parks	early	,	before	the	police	were	on	[	-	]	33	]	-	]
我的	教练	和	我	会	去	到	这	公园	早期的	,	前	这	警察	是	在	[	-	]				

我和我的教练会早早地去公园，趁警察还没来[33]。

['duːti] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['spɔːrti] [rʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['flaɪti] - ['hedɪd] ['rʌnəweɪ] .

duty	,	for	they	didn't	seem	to	know	the	difference	between	a	sporty	run	and	a	flighty	-	headed	runaway	.
责任	,	为了	他们	没有	似乎	到	知道	这	不同之处	之间	一个	运动型	跑步	和	一个	轻浮	-	标题	逃跑	.

责任，因为他们似乎分不清运动型跑步和轻率的逃跑。

[maɪ] [legz] [wɜːr; wər] ['bændɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɪn] [kən'dɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [wɜːrk] [ænd; ənd] [streɪn] ,

My	legs	were	bandaged	to	keep	them	in	condition	under	the	extraordinary	work	and	strain	,
我的	腿	是	包扎	到	保持	他们	在	状况	在下面	这	非凡的	工作	和	拉紧	,

为了应对高强度的工作和压力，我的腿缠上了绷带，以保持其健康状态。

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [lʊkt] [bæk] ['oʊvər] [maɪ] [flæŋks] ,

and	as	I	looked	back	over	my	flanks	,
和	作为	我	看起来	后退	超过	我的	侧翼	,

当我回头看向我的侧翼时，

[ðeɪ] [siːmd] ['deɪli] [tuː; tə] [groʊ] [ɪn] ['mʌs(ə)l] [ænd; ənd] ['ʃeɪplinəs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['vɪgərəs] ['eksərsaɪz] . : .

they	seemed	daily	to	grow	in	muscle	and	shapeliness	with	the	vigorous	exercise	.	:	.
他们	似乎	日常的	到	生长	在	肌肉	和	形状	和	这	蓬勃	锻炼			

通过高强度的锻炼，他们的肌肉和体型似乎每天都在增长。

[iːtʃ] ['mʌs(ə)l] [ænd; ənd] [nɜːrv] ['kwivəd] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] .

Each	muscle	and	nerve	quivered	,	anxious	to	show	what	it	was	capable	of	doing	.
每个	肌肉	和	神经	颤抖	,	焦虑的	到	展示	什么	它	曾是	有能力的	的	正在做	.

每块肌肉和每根神经都在颤抖，急于展现自己的能力。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [lɔːŋ] [lʊkt] [fɔːr; fər] [deɪ] [keɪm] .

At	last	the	long	looked	for	day	came	.
在	最后的	这	长的	看起来	为了	天	来了	.

期待已久的日子终于到来了。

[ðə; ði] [grænd] [stænd] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,

The	grand	stand	was	full	of	people	,
这	盛大	站立	曾是	满的	的	人们	,

看台上坐满了人，

[ænd; ənd] [æz; əz] [maɪ] ['mæstər] ['pætɪd] [maɪ] [nek] [ænd; ənd] [smuːðd] [daʊn] [maɪ] ['slendər] [legz] ,

and	as	my	master	patted	my	neck	and	smoothed	down	my	slender	legs	,
和	作为	我的	掌握	轻拍	我的	脖子	和	平滑	向下	我的	苗条	腿	,

当我的主人轻拍我的脖子，抚摸我纤细的双腿时，

['pɪkɪŋ] [ʌp] [i:tʃ] [hu:f] [tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['trʌb(ə)l] , [hi:; hi] ['wɪspəd] ['ɪntu:][maɪ] [ɪr] ,

picking	up	each	hoof	to	look	into	it	for	trouble	,	he	whispered	into	my	ear	,
挑选	向上	每个	蹄	到	看	进入	它	为了	麻烦	,	他	低声说道	进入	我的	耳朵	,

他拿起每只蹄子仔细检查有没有问题，然后凑到我耳边低语道。

“ [gʊd] [lʌk] , [bɑ:r] - [dʒi:] , [oʊld] [bɔɪ] !

“	Good	luck	,	Bar	-	Gee	,	old	boy	!
“	好的	运气	,	酒吧	-	吉	,	老的	男生	!

“祝你好运，巴吉，老伙计！”

[goʊ][ɪn][ænd; ənd][wɪn] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [hɔ:rs] [kæn; kən][du:] .

Go	in	and	win	,	and	show	them	what	a	good	horse	can	do	.
去	在	和	赢	,	和	展示	他们	什么	一个	好的	马	能	做	.

进去赢球，让他们见识见识一匹好马的厉害。

” [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][hɑ:rd][tu:; tə] [ki:p] [ɔ:l] [fɔ:r] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][wʌns] ,

”	I	found	it	hard	to	keep	all	four	feet	on	the	ground	at	once	,
”	我	成立	它	难的	到	保持	全部	四	脚	在	这	地面	在	一次	,

“我发现很难同时保持四脚着地。”

[maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][soʊ] [-]

my	heart	was	so	[	34	]
我的	心	曾是	所以	[	-	]

我的心如此[34]

[laɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] , [ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [aɪ] [geɪv] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][poʊst] ,

light	and	happy	,	and	I	fear	I	gave	some	little	trouble	at	the	post	,
光	和	快乐的	,	和	我	害怕	我	给予	一些	小的	麻烦	在	这	邮政	,

轻松愉快，但我恐怕在邮局给邮递员添了些小麻烦。

[ðə; ði][oʊld] [plʌgz] [wɜ:r; wər][soʊ] [sloʊ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

the	old	plugs	were	so	slow	in	coming	up	.
这	老的	插头	是	所以	慢的	在	未来	向上	.

旧插头升起来太慢了。

[maɪ] ['reɪsɪŋ] [blʌd] ['ɝ:dʒd] [ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [ɔ:f] .

My	racing	blood	urged	me	to	be	off	.
我的	赛车	血	敦促	我	到	是	离开	.

我肾上腺素飙升，迫不及待地想要出发。

['evri] [drɑ:p][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][spɔ:rt] .

Every	drop	of	it	was	dancing	and	crying	for	the	sport	.
每一个	降低	的	它	曾是	跳舞	和	哭泣	为了	这	运动	.

每一滴水都在为这项运动而欢呼雀跃。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['sta:tiŋ] ['waɪər] [flu:] [ʌp] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɔ:f] .

At	last	the	starting	wire	flew	up	,	and	we	were	off	.
在	最后的	这	开始	金属丝	飞翔	向上	,	和	我们	是	离开	.

起跑线终于拉起，我们出发了。

[aɪ] [stretʃt] [maɪ'self] ['veri] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , ['meɪkɪŋ] [noʊ] [fɔ:ls] [mu:vz] ,

I	stretched	myself	very	close	to	the	ground	,	making	no	false	moves	,
我	拉伸	我	非常	关闭	到	这	地面	,	制作	不	错误的	移动	,

我尽量贴近地面伸展身体，一丝不苟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rθ] [dɑ:nst] [ə'weɪ] ['ʌndər][maɪ] ['flaɪɪŋ] [fi:t] .

and	the	earth	danced	away	under	my	flying	feet	.
和	这	地球	跳舞	离开	在下面	我的	飞行	脚	.

我的双脚飞驰而过，大地仿佛翩翩起舞般消逝。

[maɪ] ['dʒɑ:ki] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['snæfl] [ænd; ənd]['nevər] [ju:st] [ðə; ði] [wɪp] .

My	jockey	clung	to	the	snaffle	and	never	used	the	whip	.
我的	骑师	紧紧抓住	到	这	衔铁	和	绝不	用过的	这	鞭	.

我的骑师紧紧抓住衔铁，从未使用过鞭子。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['ʌðər] ['hɔːrsɪz] ['kʌmɪŋ] ['æftər][ˌem 'iː] , ['briːðɪŋ] [ænd; ənd] [snɔːtɪŋ] ,

I	could	hear	the	other	horses	coming	after	me	,	breathing	and	snorting	,
我	可以	听到	这	其他	马匹	未来	后	我	,	呼吸	和	吸鼻	,

我能听到其他马匹跟在我身后，喘着粗气，喷着鼻息。

[ðer; ðər] ['dʒɔkiz] [ɔːl]['juːzɪŋ] [wɪps] [ænd; ənd][spɜːrz] .

their	jockeys	all	using	whips	and	spurs	.
他们的	骑师	全部	使用	鞭子	和	马刺	.

他们的骑师都使用马鞭和马刺。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [θɔːt] — [tuː; tə] [kiːp] [ɪn][ðə; ði] [liːd] [ænd; ənd][tuː; tə][wɪn] ,

By	this	time	I	had	but	one	thought	—	to	keep	in	the	lead	and	to	win	,
经过	这	时间	我	有	但	一	想法	—	到	保持	在	这	带领	和	到	赢	,

[wɪn] , [wɪn] !

win	,	win	!
赢	,	赢	!

这时我脑子里只有一个念头——保持领先，赢，赢，赢！

[æz; əz][wiː; wi] [tɜːrnd] [ðə; ði][hæf] - [maɪl][poʊst][maɪ] ['dʒɑːki] [pʊt][hɪz; ɪz] [wɪp] [ɑːn][ˌem 'iː] .

As	we	turned	the	half	-	mile	post	my	jockey	put	his	whip	on	me	.
作为	我们	转向	这	一半	-	英里	邮政	我的	骑师	放	他的	鞭	在	我	.

当我们转过半英里标志杆时，我的骑师把鞭子甩到了我身上。

[ðɪs] ['æŋgərd] [ˌem 'iː] ,

This	angered	me	,
这	愤怒	我	,

这让我很生气。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [ðə; ði] [fiːld] [soʊ][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [wʊd]

for	I	was	only	waiting	to	come	a	little	nearer	the	field	so	the	finish	would
为了	我	曾是	仅有的	等待	到	来	一个	小的	更近	这	场地	所以	这	结束	会

[biː; bi] [mɔːr] [-]

be	more	[	35	]
是	更多的	[	-	]

因为我当时只是在等待更靠近赛场，这样冲刺就会更[35]

['brɪliənt] [bɪ'fɔːr] [maɪ]['mæstər] .

brilliant	before	my	master	.
杰出的	前	我的	掌握	.

在师父面前，我光芒四射。

[aɪ] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] ['ʃʊgər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

I	knew	he	had	sugar	in	his	pocket	.
我	知道	他	有	糖	在	他的	口袋	.

我知道他口袋里有糖。

[wiː; wi] [pʊld] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊm] [stretʃ] , [ænd; ənd][maɪ] [huːf] ['ferli] [sæŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɜːrf] .

We	pulled	into	the	home	stretch	,	and	my	hoofs	fairly	sang	on	the	turf	.
我们	拉	进入	这	家	拉紧	,	和	我的	蹄子	相当	唱	在	这	草皮	.

我们驶入最后一段路程，我的马蹄在草地上发出悦耳的响声。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][grænd][stænd] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] [tʃɪrd] [æz; əz][aɪ] [keɪm]

The	people	in	the	grand	stand	jumped	to	their	feet	and	cheered	as	I	came
这	人们	在	这	盛大	站立	跳了起来	到	他们的	脚	和	欢呼	作为	我	来了

['ʌndər][ðə; ði]['waɪər][dʒʌst] ['twenti] [fiːt] [ə'hed] [ʌv; əv]['sekənd] .

under	the	wire	just	twenty	feet	ahead	of	second	.
在下面	这	金属丝	只是	二十	脚	前方	的	第二	.

当我冲过终点线，领先第二名仅二十英尺时，看台上的人们都跳了起来，欢呼雀跃。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [tuː; tə][stɑːp] ,

It	took	me	a	quarter	of	a	mile	beyond	that	to	stop	,
它	采取	我	一个	四分之一	的	一个	英里	超过	那	到	停止	,

我又走了四分之一英里才停下来。

[fɔːr; fər][wʌns][maɪ]['ɪnstɪŋkt][fɔːr; fər]['reɪsɪŋ][wʌz; wəz][ə'raʊzd] , [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][maɪ]['ænsestərz]
for once my instinct for racing was aroused , the blood of my ancestors
为了 一次 我的 本能 为了 赛车 曾是 被唤醒 , 这 血 的 我的 祖先
[ə'sɜːrtɪd] [ɪt'self] ,
asserted itself ,
断言 本身 ,

我的赛车本能被彻底唤醒，祖先的血液在体内涌动。

[ænd; ənd][aɪ] [heitid] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] .
and I hated knowing it was all over .
和 我 憎恨 会心 它 曾是 全部 超过 .

我恨透了这一切的结束。

[riθs] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [ə'raʊnd][maɪ] [nek] ,
Wreaths of flowers were hung around my neck ,
花圈 的 花朵 是 悬挂 大约 我的 脖子 ,

我的脖子上挂着花环，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði][grænd]
and I was walked up and down in front of the judges and the grand
和 我 曾是 步行 向上 和 向下 在 正面 的 这 法官 和 这 盛大
[stænd] .
stand .
站立 .

我被带到评委和看台前来回走动。

[aɪ]['wɑːntɪd][soʊ][tuː; tə][get][tuː; tə][maɪ]['mæstər][ænd; ənd] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
I wanted so to get to my master and talk it all over with him ,
我 通缉 所以 到 得到 到 我的 掌握 和 讲话 它 全部 超过 和 他 ,

我多么想见到我的师父，和他好好谈谈这件事。

[wɪð; wɪθ][maɪ][noʊz][ɪn][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [hænd] .
with my nose in his loving hand .
和 我的 鼻子 在 他的 爱 手 .

我的鼻子被他温柔地捧在他的手心里。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ][glæd][aɪ][hæd; həd][wʌn][ðə; ði][bɪg]['sɪlvər][kʌp][aɪ]['iːv(ə)n] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] ['wɪmɪn] [foʊk]
I was so glad I had won the big silver cup I even allowed his women folk
我 曾是 所以 高兴的 我 有 韩元 这 大的 银 杯子 我 甚至 允许 他的 女性 民间
[tuː; tə] [tɔːk] ['beɪbi] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [-]
to talk baby talk to me , [36]
到 讲话 婴儿 讲话 到 我 , [-]

我非常高兴赢得了那座大银杯，甚至允许他的女眷们跟我说话，[36]

[wɪtʃ] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['fuːlɪʃ] — [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [aɪ]['hædnt] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['ʃʊgər] .
which is , of course , foolish — and besides , I hadn't forgotten the sugar .
哪个 是 , 的 课程 , 愚蠢 — 和 除了 , 我 之前没有 被遗忘的 这 糖 .

这当然很愚蠢——而且，我并没有忘记放糖。

['dʊrɪŋ] [ðæt] ['ɔːtəm] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃɪpt] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] ['mæstɚz] [ɪ'steɪt] [ɪn][vər'dʒɪniə] ,
During that autumn I was shipped down to my master's estate in Virginia ,
期间 那 秋天 我 曾是 已发货 向下 到 我的 硕士学位 财产 在 弗吉尼亚州 ,

那年秋天，我被派往弗吉尼亚州主人的庄园。

[wer] [ðə; ði]['hɔːrsɪz][ɑːr; ər][ɔːl] [treɪnd] [fɔːr; fər][fɑːks] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər] [spiːd] .
where the horses are all trained for fox hunting and not for speed .
在哪里 这 马匹 是 全部 受过训练 为了 狐狸 打猎 和 不是 为了 速度 .

那里的马匹都是为猎狐而训练的，而不是为了速度而训练的。

[aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [rʌnz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌntərz] [duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [spɔːrt][ɪz] ;
I enjoyed a few runs , but the hunters do not know what this sport is ;
我 享受 一个 很少 跑步 , 但 这 猎人 做 不是 知道 什么 这 运动 是 ;

我享受了几次奔跑的乐趣，但猎人们并不知道这项运动是什么；

[ðer; ðər] [geɪm] ['evɪdəntli] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [siː] [haʊ] [fæst] [ðeɪ] [kæn; kən][goʊ][ɔːr] [haʊ] [haɪ] [ðeɪ]

their	**game**	**evidently**	**is**	**not**	**to**	**see**	**how**	**fast**	**they**	**can**	**go**	**or**	**how**	**high**	**they**
他们的	游戏	显然	是	不是	到	看	如何	快速地	他们	能	去	或者	如何	高的	他们

[kæn; kən][dʒʌmp] ,

can	**jump**	**,**
能	跳	,

显然，他们的游戏目的不是为了比拼速度快慢或跳跃高度。

[bʌt; bət] [haʊ] [kloʊz] [ðeɪ] [kæn; kən] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ðiː][dɔːgz] [wɪˈðaʊt] ['stepɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] .

but	**how**	**close**	**they**	**can**	**keep**	**to**	**the**	**dogs**	**without**	**stepping**	**on**	**them**	**.**
但	如何	关闭	他们	能	保持	到	这	狗	没有	步进	在	他们	.

但他们能在不踩到狗的情况下，与狗保持多近的距离呢?

[ˌaɪ ˈtiː] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem ˈiː]['æŋgri][tuː; tə][biː; bi][held][ɪn] ,

It	**always**	**makes**	**me**	**angry**	**to**	**be**	**held**	**in**	**,**
它	总是	制作	我	生气的	到	是	握住	在	,

被困住总是让我生气，

[soʊ][aɪ][duː][nɑːt] [meɪk] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['hʌntər] .

so	**I**	**do**	**not**	**make**	**good**	**as**	**a**	**hunter**	**.**
所以	我	做	不是	制作	好的	作为	一个	猎人	.

所以，我并不适合当猎人。

[mɔːrˈoʊvər] , [aɪ][hæv; həv] [dɪˈveləpt] [ə; eɪ] [kɔːf] , [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː][hɑːrd][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə]

Moreover	**,**	**I**	**have**	**developed**	**a**	**cough**	**,**	**which**	**makes**	**it**	**hard**	**for**	**me**	**to**
而且	,	我	有	发达	一个	咳嗽	,	哪个	制作	它	难的	为了	我	到

[briːð] ,

breathe	**,**
呼吸	,

此外，我还出现了咳嗽症状，导致呼吸困难。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪnˈfekʃəs] , [kəmˈpelz][ˌem ˈiː][tuː; tə][spend][maɪ] [deɪz] [əˈloʊn][ɪn][æn; ən]['oʊpən] [fiːld] .

and	**being**	**infectious**	**,**	**compels**	**me**	**to**	**spend**	**my**	**days**	**alone**	**in**	**an**	**open**	**field**	**.**
和	存在	传染性	,	强制	我	到	花费	我的	天	独自的	在	一个	打开	场地	.

而且由于这种疾病具有传染性，我只能独自一人在空旷的田野里度过每一天。

[aɪ] ['friːkwəntli] [hæv; həv] ['frendli] [tʃæts] ['oʊvər][ðə; ðiː] [fens] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] ['ʌðər] ['hɔːrsɪz] ,

I	**frequently**	**have**	**friendly**	**chats**	**over**	**the**	**fence**	**with**	**the**	**other**	**horses**	**,**
我	频繁地	有	友好的	聊天	超过	这	栅栏	和	这	其他	马匹	,

我经常隔着栅栏和其他马儿友好地聊天。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈseɪf] [tuː; tə][hæv; həv][ˌjuː ˈes] [təˈgeðər] .

but	**it**	**is**	**unsafe**	**to**	**have**	**us**	**together**	**.**
但	它	是	不安全	到	有	我们	一起	.

但我们在一起并不安全。

[aɪ][mʌst; məst] [-]

I	**must**	**[**	**37**	**]**
我	必须	[	-	]

我必须[37]

[kənˈfes] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz][sæd] [wen] [maɪ]['mæstər][raɪdz][baɪ][ɑːn][hɪz; ɪz][bɪg] ['hʌntər] .

confess	**my**	**heart**	**is**	**sad**	**when**	**my**	**master**	**rides**	**by**	**on**	**his**	**big**	**hunter**	**.**
承认	我的	心	是	伤心	什么时候	我的	掌握	骑行	经过	在	他的	大的	猎人	.

坦白说，每当我的主人骑着他的大型猎马经过时，我的内心都会感到悲伤。

[aɪ] [heɪt] [ðæt] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [hiːlz] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] ,

I	**hate**	**that**	**horse**	**,**	**and**	**if**	**my**	**heels**	**could**	**reach**	**him**	**,**
我	恨	那	马	,	和	如果	我的	高跟鞋	可以	抵达	他	,

我恨那匹马，如果我的脚后跟能碰到它就好了。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][pʊt][ɑːn] [sʌtʃ] ['ɛrz][ænd; ənd][lɔːrd][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ˌem 'iː] .

he	would	not	put	on	such	airs	and	lord	it	over	me	.
他	会	不是	放	在	这样的	播出	和	主	它	超过	我	.

他不会摆出那副高高在上的样子，对我颐指气使。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['dʒeləs] , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [maɪ]['mæstər] [lʌvz] [ˌem 'iː] ,

Of	course	I	am	not	jealous	,	for	I	know	my	master	loves	me	,
的	课程	我	是	不是	嫉妒的	,	为了	我	知道	我的	掌握	爱	我	,

我当然不嫉妒，因为我知道我的主人爱我。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːf(ə)n] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['gɪvɪŋ] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][maɪ] ['kʌmfərt] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['nevər]

and	I	often	hear	him	giving	orders	for	my	comfort	;	but	I	am	never
和	我	经常	听到	他	给予	订单	为了	我的	舒适	;	但	我	是	绝不

['teɪkən][aʊt] [naʊ] .

taken	out	now	.
已采取	出去	现在	.

我经常听到他为了让我舒服而下达命令；但我现在再也没有被带出去过。

[maɪ] [kɔːf] [ɪz] ['groʊɪŋ] [wɜːrs] , [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [oʊld] .

My	cough	is	growing	worse	,	and	I	feel	I	am	getting	old	.
我的	咳嗽	是	生长	更糟	,	和	我	感觉	我	是	获得	老的	.

我的咳嗽越来越严重，感觉自己老了。

[wʌn] [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['niːgroʊ][hæd; həd]['stoʊlən]

One	night	there	was	great	excitement	because	a	drunken	negro	had	stolen
一	夜晚	那里	曾是	伟大的	激动	因为	一个	醉	黑人	有	被盗

[ˌem 'iː][ænd; ənd][soʊld][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [twelv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

me	and	sold	me	for	twelve	dollars	.
我	和	卖	我	为了	十二	美元	.

一天晚上，发生了一件大事：一个喝醉的黑人把我偷走了，然后以十二美元的价格把我卖掉了。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dɪgnəti] !

Think	of	the	indignity	!
思考	的	这	侮辱	!

想想这有多么屈辱！

[maɪ] [bluː] - ['blʌdɪd] ['ænsestərz][mʌst; məst][hæv; həv] [tɜːrnd] [ɪn][ðer; ðər][greɪvz; grɑːvz][ɔːr] [stʊd] [ɑːn]

My	blue	-	blooded	ancestors	must	have	turned	in	their	graves	or	stood	on
我的	蓝色的	-	血腥	祖先	必须	有	转向	在	他们的	坟墓	或者	站立	在

[ðer; ðər][haɪnd][legz][wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

their	hind	legs	with	indignation	if	they	knew	it	.
他们的	后	腿	和	愤慨	如果	他们	知道	它	.

如果我那些出身高贵的祖先知道这件事，他们一定会气得从坟墓里跳出来，或者愤怒地站起来。

[aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən] ['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][lɑːt] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][faɪv] -

I	was	taken	many	miles	away	and	shut	up	in	a	lot	surrounded	by	a	five	-
我	曾是	已采取	许多	英里	离开	和	关闭	向上	在	一个	很多	包围	经过	一个	五	-

[reɪl] [fens] .

rail	fence	.
轨	栅栏	.

我被带到很远的地方，关在一个被五道栅栏围起来的空地上。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] , [aɪ] [dʒʌmpt] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][hoʊm] . [-]

When	I	was	left	alone	,	I	jumped	the	fence	and	started	for	home	.	[	38	]
什么时候	我	曾是	左边	独自的	,	我	跳了起来	这	栅栏	和	开始	为了	家	.	[	-	]

当我独自一人时，我跳过栅栏，开始往家走。[38]

[ðə; ði]['goʊɪŋ][wʌz; wəz][hɑːrd] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][get] [hoʊm] [ə'gen] ,

The	going	was	hard	,	as	I	was	impatient	to	get	home	again	,
这	去	曾是	难的	,	作为	我	曾是	不耐烦	到	得到	家	再次	,

这段路走得很艰难，因为我迫不及待地想回家。

[ænd; ənd][maɪ] [kɔːf] [hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː]['fiːb(ə)l] .

and	my	cough	had	made	me	feeble	.
和	我的	咳嗽	有	制成	我	微弱	.

咳嗽使我身体虚弱。

[aɪ]['wɑːntɪd][soʊ][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd][rest][baɪ][ðə; ði][kuːl]['roʊdsaɪd] [wer] [ðə; ði][græs] [lʊkt] [freʃ]

I	wanted	so	to	stop	and	rest	by	the	cool	roadside	where	the	grass	looked	fresh
我	通缉	所以	到	停止	和	休息	经过	这	凉爽的	路边	在哪里	这	草	看起来	新鲜的

[ænd; ənd] [griːn] ,

and	green	,
和	绿色的	,

我多么想停下来，在凉爽的路边休息一下，那里的草地看起来清新翠绿。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [der] , [fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mɪst] .

but	I	did	not	dare	,	for	I	knew	I	should	be	missed	.
但	我	做过	不是	敢	,	为了	我	知道	我	应该	是	错过	.

但我不敢，因为我知道我会被人想念。

[æt; ət][læst][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [bluː] [rɪdʒ] [fɑːrm]['steiblz] .

At	last	I	saw	the	Blue	Ridge	Farm	stables	.
在	最后的	我	锯	这	蓝色的	岭	农场	马厩	.

我终于看到了蓝岭农场的马厩。

[haʊ] [gʊd] [ðeɪ] [lʊkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

How	good	they	looked	to	me	!
如何	好的	他们	看起来	到	我	!

我觉得他们看起来真棒！

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['wɪni] [tuː; tə][maɪ] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['pædək] [æz; əz][aɪ]

I	had	just	strength	enough	to	whinny	to	my	friends	in	the	paddock	as	I
我	有	只是	力量	足够的	到	嘶鸣	到	我的	朋友们	在	这	围场	作为	我

[trɔtid] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

trotted	into	the	stable	,
小跑	进入	这	稳定的	,

我仅剩一点力气向围场里的朋友们嘶鸣，然后小跑着进了马厩。

['taɪərd] , [bʌt; bət] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] .

tired	,	but	happy	and	contented	.
疲劳的	,	但	快乐的	和	满足	.

虽然疲惫，但感到快乐和满足。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

Now	I	am	living	on	the	best	of	the	land	,
现在	我	是	活的	在	这	最好的	的	这	土地	,

现在我生活在这片土地上最好的地方，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][rest] ['ʌndər][ðə; ði][bɪg] ['tʃesnʌt] [triː] [ɪn][ðə; ði] ['pædək] ,

and	as	I	rest	under	the	big	chestnut	tree	in	the	paddock	,
和	作为	我	休息	在下面	这	大的	板栗	树	在	这	围场	,

当我在围场里那棵大栗树下休息时，

[maɪ] [θɔːts] [rʌn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [wen] [maɪ]['dʒɑːki] [slept][ɪn][maɪ][stɔːl][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː]

my	thoughts	run	back	to	the	days	when	my	jockey	slept	in	my	stall	to	keep	me
我的	想法	跑步	后退	到	这	天	什么时候	我的	骑师	睡着了	在	我的	摊位	到	保持	我

[seɪf] [frʌm; frəm][faʊl] [pleɪ] .

safe	from	foul	play	.
安全的	从	犯规	玩	.

我的思绪回到了那些日子，那时我的骑师睡在我的马厩里，以保护我免受不轨行为的侵害。

[aɪ] [siː] [maɪ'self] , ['blæŋkətɪd] , ['redi] [tuː; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ,

I	see	myself	,	blanketed	,	ready	to	appear	before	the	judges	,
我	看	我	,	毯子	,	准备好	到	出现	前	这	法官	,

我仿佛看到自己裹着毯子，准备出现在法官面前。

[ænd; ənd] [ɪm'peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] [waɪl] [maɪ] ['dʒɑ:ki] [ɪz] ['weɪɪŋ] [ɪn] .

and	impatiently	waiting	while	my	jockey	is	weighing	in	.
和	不耐烦地	等待	尽管	我的	骑师	是	称重	在	.

我焦急地等待着我的骑师称重。

[ðə; ði][grænd][stænd][ɪz] [geɪ] [-]

The	grand	stand	is	gay	[	39	]
这	盛大	站立	是	同性恋	[	-	]

看台是同性恋[39]

[wɪð; wɪθ]['mju:zɪk][ænd; ənd][flægz] .

with	music	and	flags	.
和	音乐	和	旗帜	.

伴随着音乐和旗帜。

[ðə; ði] [laɪt] ['sæd(ə)l][ɪz] [tɔ:st] [ə'krɔ:s] [maɪ] [bæk] .

The	light	saddle	is	tossed	across	my	back	.
这	光	鞍	是	抛掷	穿过	我的	后退	.

轻便的鞍座被扔到我的背上。

[ə; eɪ] [reɪs] [ɪz] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] .

A	race	is	before	me	.
一个	种族	是	前	我	.

一场比赛即将开始。

[ɑ:] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðoʊz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['hæpi:əst] ['moʊmənts][ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

those	were	the	happiest	moments	of	my	life	.
那些	是	这	最快乐	时刻	的	我的	生活	.

那是我一生中最快乐的时光。

[ðə; ði]['reɪsɪz][ɑ:r; ər][ɔ:l] [rʌn] [naʊ] — [ɔ:l][bʌt; bət][wʌn] ,

The	races	are	all	run	now	—	all	but	one	,
这	种族	是	全部	跑步	现在	—	全部	但	一	,

所有比赛都结束了——只剩最后一场了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [rʌn] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['hæpi] ['hʌntɪŋ] [graʊnd] .

and	that	will	be	the	run	over	to	the	Happy	Hunting	Ground	.
和	那	将要	是	这	跑步	超过	到	这	快乐的	打猎	地面	.

然后，我们就出发前往快乐狩猎场。

[aɪ][hoʊp] [wen] [ðə; ði][læst]['waɪər][flaɪz] [ʌp] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [breɪv] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][hoʊp] ,

I	hope	when	the	last	wire	flies	up	,	I	shall	be	brave	and	full	of	hope	,
我	希望	什么时候	这	最后的	金属丝	苍蝇	向上	,	我	将	是	勇敢的	和	满的	的	希望	,

我希望当最后一根钢丝飞起时，我能勇敢无畏，充满希望。

[ænd; ənd][goʊ][ɪn][æz; əz][ə; eɪ] ['θɜ:roʊbred] [ʃʊd; ʃəd] . [-] [-]

and	go	in	as	a	thoroughbred	should	.	[	40	]	[	41	]
和	去	在	作为	一个	纯种马	应该	.	[	-	]	[	-	]

像一匹纯种马一样冲进去。[40][41]

[ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌvaɪə'lɪn] [-] [-]

THE	SOUL	OF	A	VIOLIN	[	42	]	[	43	]
这	灵魂	的	一个	小提琴	[	-	]	[	-	]

小提琴的灵魂[42][43]

[ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌvaɪə'lɪn]

THE	SOUL	OF	A	VIOLIN
这	灵魂	的	一个	小提琴

小提琴的灵魂

- [wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk][ɪn][hɪz; ɪz]['dɪndʒi] ['wɜːrkʃɑːp] ,

TRADIVARIUS	**was**	**at**	**work**	**in**	**his**	**dingy**	**workshop**	**,**
-	曾是	在	工作	在	他的	昏暗的	车间	,

特拉迪瓦里乌斯正在他那间昏暗的作坊里工作。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['veri] [hɑːrt] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] .

putting	**his**	**very**	**heart**	**into**	**the**	**violin**	**he**	**was**	**making**	**.**
推杆	他的	非常	心	进入	这	小提琴	他	曾是	制作	.

他倾注了全部心血制作这把小提琴。

[ðə; ði] [wʊd] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [wel] ['siːznd] .

The	**wood**	**had**	**come**	**from**	**the**	**North**	**and**	**was**	**well**	**seasoned**	**.**
这	木头	有	来	从	这	北	和	曾是	出色地	经验丰富的	.

这些木材来自北方，已经充分风干。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [θrɑːb] [ænd; ənd] ['pʌlseɪt] [wɪð; wɪθ][laɪf] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][hændz] ,

It	**seemed**	**to**	**throb**	**and**	**pulsate**	**with**	**life**	**under**	**his**	**hands**	**,**
它	似乎	到	搏动	和	搏动	和	生活	在下面	他的	双手	,

它仿佛在他的手中跳动、搏动，充满了生命力。

[rɪ'flektɪŋ] [ænd; ənd] ['ænsər] ['evri] [saʊnd] [ðæt] ['floʊtɪd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] .

reflecting	**and**	**answering**	**every**	**sound**	**that**	**floated**	**in**	**through**	**the**	**open**	**window**	**.**
反思	和	回答	每一个	声音	那	漂浮	在	通过	这	打开	窗户	.

反射并回应从敞开的窗户飘进来的每一个声音。

[wen] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

When	**the**	**violin**	**was**	**finished**	**,**
什么时候	这	小提琴	曾是	完成的	,

小提琴制作完成后，

[ˌstrædə'vɛəriəs] [pleɪst] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɪn][ɪts][ɔɪl] [bæθ] [æz; əz] ['tendərli] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mʌðər]

Stradivarius	**placed**	**the**	**instrument**	**in**	**its**	**oil**	**bath**	**as**	**tenderly**	**as**	**a**	**young**	**mother**
斯特拉迪瓦里	放置	这	乐器	在	它是	油	洗澡	作为	温柔地	作为	一个	年轻的	母亲

[beiðz] [hɜːr; hər] [nuː] - [bɔːrn] [beɪb] .

bathes	**her**	**new**	**-**	**born**	**babe**	**.**
沐浴	她	新的	-	出生	宝贝	.

斯特拉迪瓦里将乐器放入油浴中，就像一位年轻的母亲温柔地给新生儿洗澡一样。

[ðə; ði] [red] - [braʊn] ['vɑːrnɪʃ] [spred] [ɑːn] ['smuːðli] ,

The	**red**	**-**	**brown**	**varnish**	**spread**	**on**	**smoothly**	**,**
这	红色的	-	棕色的	漆	传播	在	顺利	,

红棕色的清漆均匀地涂抹开来。

['fɪlɪŋ] ['evri] [pɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [wɪ'ðaʊt] ['stɪfnɪŋ] [ðə; ði] [vaɪ'breɪʃnz] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə] [-

filling	**every**	**pore**	**of**	**the**	**wood**	**without**	**stiffening**	**the**	**vibrations**	**that**	**were**	**to**	**[**	**44**
填充	每一个	孔隙	的	这	木头	没有	刚度	这	振动	那	是	到	[	-

]

]

]

填满木材的每一个毛孔，而不会使振动变得僵硬[44]

[saʊnd] [θruː] [ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər] ['sentʃəriz] ,

sound	**through**	**the**	**world**	**for**	**centuries**	**,**
声音	通过	这	世界	为了	几个世纪	,

几个世纪以来，声音传遍世界各地。

[ænd; ənd] ['ʌndər] ['lʌvɪŋ] ['fɪŋgərz] [tel] [ɪn][ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [toʊn] [ðə; ði] [hɑːrt] ['stɔːri] [ʌv; əv] [iːtʃ]

and	**under**	**loving**	**fingers**	**tell**	**in**	**a**	**volume**	**of**	**tone**	**the**	**heart**	**story**	**of**	**each**
和	在下面	爱	手指	告诉	在	一个	体积	的	语气	这	心	故事	的	每个

[sək'sesɪv] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] .

successive	**owner**	**of**	**the**	**violin**	**.**
连续	所有者	的	这	小提琴	.

在爱抚的指尖下，每一把小提琴都用饱满的音色诉说着每一位主人的心声。

[hɪr] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,
Here I have been for years ,
这里 我 有 到过 为了 年 ,

我在这里已经很多年了，

['hæŋɪŋ] [ɪn][maɪ] [griːn] [bæg][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['rʌsti] [neɪl][ɪn][ðə; ði]['ætɪk] , [fər'gɑːtn] [ænd; ənd]
hanging in my green bag from a rusty nail in the attic , forgotten and
绞刑 在 我的 绿色的 包 从 一个 生锈的 指甲 在 这 阁楼 , 被遗忘的 和
[nɪ'glektɪd] [baɪ][mæn] ,
neglected by man ,
被忽视的 经过 男人 ,

它挂在我阁楼里一根生锈的钉子上，装在我的绿色袋子里，被人遗忘和忽视了。

[maɪ]['oʊnli] [frendz] [ænd; ənd] [kəm'pænjənz] [ðə; ði] ['fɛəriz] [ðæt] [kʌm] [ænd; ənd] [dæns] [ɪn][ðə; ði]
my only friends and companions the fairies that come and dance in the
我的 仅有的 朋友们 和 同伴 这 仙女 那 来 和 舞蹈 在 这
['muːnlaɪt] [ɑːn][ðə; ði]['ætɪk] [flɔːr] .
moonlight on the attic floor .
月光 在 这 阁楼 地面 .

我唯一的朋友和伙伴是那些在月光下来到阁楼地板上跳舞的仙女们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] [huː] [toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [braɪd] [ðæt] [ə'weitid] [hɜːr; hər] ['braɪdˌgruːmz]
It was they who told me of the happy bride that awaited her bridegroom's
它 曾是 他们 WHO 讲述 我 的 这 快乐的 新娘 那 等待中 她 新郎的
['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət][oʊld] [haʊs] [bɪ'niːθ] [ˌem 'iː] .
coming in the quiet old house beneath me .
未来 在 这 安静的 老的 房子 下面 我 .

是他们告诉我，在我脚下那栋安静的老房子里，有一位幸福的新娘正在等待她的新郎到来。

[wʌn] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][toʊld][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət]
One day I was taken out into the sunshine and told I was to play at
一 天 我 曾是 已采取 出去 进入 这 阳光 和 讲述 我 曾是 到 玩 在
[hɜːr; hər] ['wedɪŋ] .
her wedding .
她 婚礼 .

有一天，我被带到阳光下，被告知要在她的婚礼上演奏。

[aɪ][pʊt][maɪ][best]['ɪntuː][ðə; ði][toʊnz] [ðæt] ['griːtɪd] [ðə; ði][braɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
I put my best into the tones that greeted the bride when she entered the church ,
我 放 我的 最好的 进入 这 音调 那 问候 这 新娘 什么时候 她 进入 这 教会 ,

我尽我所能，用最悦耳的音调迎接新娘进入教堂。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [terz] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [fel] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][dɪm] ,
and I think tears of happiness fell as she passed along the dim ,
和 我 思考 眼泪 的 幸福 跌倒 作为 她 通过了 沿着 这 暗淡 ,

我想，当她沿着昏暗的光线走过时，喜悦的泪水滑落了下来。

[kuːl] [aɪl] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər]['lʌvər] . [-]
cool aisle to meet her lover . [45]
凉爽的 走道 到 见面 她 情人 . [-]

凉爽的过道，她要去见她的情人。[45]

[ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] [tʃaɪmd] [aʊt][ɪts] ['wedɪŋ] ['belz] ,
The old church chimed out its wedding bells ,
这 老的 教会 齐声说道 出去 它是 婚礼 铃铛 ,

古老的教堂奏响了婚礼钟声，

[ænd; ənd][maɪ][saɪdz] ['nɪrli] [bɜːrst][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ['sendɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['meri] [saʊndz] .
and my sides nearly burst with joy sending back the merry sounds .
和 我的 侧面 几乎 爆裂 和 喜悦 发送 后退 这 欢乐 声音 .

我高兴得几乎要笑岔气，发出欢快的笑声。

[ðæt] [naɪt] [aɪ][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['fɛəriz] ,
That night I had much to tell the fairies ,
那 夜晚 我 有 很多 到 告诉 这 仙女 ,

那天晚上我有很多话想跟仙女们说，

[fɔːr; fər] [ə'gen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [griːn] [bæg][ɑːn][maɪ] ['rʌsti] [neɪl][ɪn][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] , ['mʌsti] ['ætɪk] .
for again I was in my green bag on my rusty nail in the peaceful , musty attic .
为了 再次 我 曾是 在 我的 绿色的 包 在 我的 生锈的 指甲 在 这 和平 , 发霉的 阁楼 .

我又一次躺在我的绿色袋子里，钉在生锈的钉子上，在宁静而潮湿的阁楼里。

[ə'gen] , ['æftər] ['meni] ['jɪrz] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪkənd] .
Again , after many years , I have been awakened .
再次 , 后 许多 年 , 我 有 到过 觉醒 .

多年之后，我再次觉醒。

[ə; eɪ][sæd] - [feɪst] [oʊld]['leɪdi] [tʊk] [ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv][maɪ][bæg][ænd; ənd][pʊt][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði][hændz]
A sad - faced old lady took me out of my bag and put me into the hands
一个 伤心 - 面对 老的 女士 采取 我 出去 的 我的 包 和 放 我 进入 这 双手
[ʌv; əv][ə; eɪ] [juːθ] ,
of a youth ,
的 一个 青年 ,

一位面容忧伤的老妇人从我的包里拿出我，交给了一个年轻人。

['seɪɪŋ] : “ [ðɪs] , [maɪ][sʌn] , [ɪz][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] [pleɪd] [æt; ət][maɪ] ['wedɪŋ] .
saying : “ This , my son , is the violin that was played at my wedding .
说 : “ 这 , 我的 儿子 , 是 这 小提琴 那 曾是 玩 在 我的 婚礼 .

他说：“儿子，这就是我婚礼上演奏的小提琴。”

” [aɪ] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'res] ,
” I breathed a sigh of gratitude , for his touch was a caress ,
” 我 呼吸 一个 叹 的 感激 , 为了 他的 触碰 曾是 一个 抚摸 ,

我感激地叹了口气，因为他的触碰如同爱抚。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][maɪ][oʊld]['mæstər] ['lʊkɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
and I saw the soul of my old master looking through his eyes .
和 我 锯 这 灵魂 的 我的 老的 掌握 寻找 通过 他的 眼睛 .

我透过他的眼睛看到了我老主人的灵魂。

[ænd; ənd][dʒɔɪ][ʌv; əv][dʒɔɪz] , [wen] [hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] [ə'krɔːs] [maɪ] [strɪŋz] ,
And joy of joys , when he pulled his bow across my strings ,
和 喜悦 的 喜悦 , 什么时候 他 拉 他的 弓 穿过 我的 字符串 ,

当他拉弓搭在我的琴弦上时，我欣喜若狂。

[aɪ][sent] [ʌp][ə; eɪ] [prer] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [tə'geðər] [ə'gen] .
I sent up a prayer of thankfulness that we were together again .
我 发送 向上 一个 祷告 的 感恩 那 我们 是 一起 再次 .

我默默祈祷，感谢上帝让我们再次团聚。

[maɪ] [dɪr] , [dɪr] ['mæstər] [ðæt] [kri'eɪtɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [læf] [-]
My dear , dear master that created me and made me laugh [46]
我的 亲爱的 , 亲爱的 掌握 那 创建 我 和 制成 我 笑 [-]

我亲爱的、亲爱的创造我的主人，他让我开怀大笑[46]

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meri] , [ænd; ənd][kraɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][sæd] !
when he was merry , and cry when he was sad !
什么时候 他 曾是 欢乐 , 和 哭 什么时候 他 曾是 伤心 !

他高兴时会哭，难过时会哭！

[ɔːl][ðə; ði] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [wɜːr; wər] [fər'gɑːtn] [æz; əz][ðə; ði] [juːθ] [tʌkt] [ˌem 'iː]['ʌndər]

All	the	long	years	of	waiting	were	forgotten	as	the	youth	tucked	me	under
全部	这	长的	年	的	等待	是	被遗忘的	作为	这	青年	塞进去	我	在下面

[hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['kriːki] [oʊld] [sterz] .

his	arm	and	descended	the	creaky	old	stairs	.
他的	手臂	和	下降	这	吱吱作响	老的	楼梯	.

多年的漫长等待都烟消云散了，年轻人把我夹在胳膊下，走下了吱吱作响的老楼梯。

['nevər] [ə'gen] [ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi] [nɪ'glektɪd] , [bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ɪn] [laɪt] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] ,

Never	again	shall	I	be	neglected	,	but	shall	live	in	light	and	sunshine	,
绝不	再次	将	我	是	被忽视的	,	但	将	居住	在	光	和	阳光	,

我将不再被忽视，而是生活在光明和阳光之中。

['vaɪbret] ['hæpinəs] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [fɔːteliŋ] [ðə; ði] ['wʌndɚz] [ænd; ənd] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv]

vibrating	happiness	in	this	world	,	and	foretelling	the	wonders	and	beauties	of
振动	幸福	在	这	世界	,	和	预言	这	奇迹	和	美女	的

[ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [kʌm] ,

the	world	to	come	,
这	世界	到	来	,

在这世间洋溢着幸福，并预示着未来世界的奇妙与美好。

[wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [griːn] [bægz] , [noʊ] ['rʌsti] [neɪlz][ɔːr] [lɔːŋ] ,

where	there	are	no	green	bags	,	no	rusty	nails	or	long	,
在哪里	那里	是	不	绿色的	包	,	不	生锈的	指甲	或者	长的	,

那里没有绿色塑料袋，没有生锈的钉子或长长的，

['taɪərsəm] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] ['mæstɚz] [hænd][tuː; tə] [pleɪ] [ə'pɑːn][maɪ]['fɪŋgər] [bɔːrd]

tiresome	intervals	of	waiting	for	my	master's	hand	to	play	upon	my	finger	board
令人厌烦	间隔	的	等待	为了	我的	硕士学位	手	到	玩	之上	我的	手指	木板

[ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] ['saʊndɪŋ] [poʊsts] [dæns] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

and	make	my	sounding	posts	dance	with	joy	.
和	制作	我的	听起来	帖子	舞蹈	和	喜悦	.

漫长的等待，只为主人的手能在我的指板上弹奏，让我的琴弦欢快地舞动。

[maɪ] ['mæstɚz] [soʊl][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒəːniz] [tuː; tə] ['ʌðər] [p'lænɪts] ,

My	master's	soul	told	me	of	his	journeys	to	other	planets	,
我的	硕士学位	灵魂	讲述	我	的	他的	旅程	到	其他	行星	,

我主人的灵魂向我讲述了他前往其他星球的旅程，

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə] [ɜːrθ] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ɔːl][hɪz; ɪz] [driːmz] [ænd; ənd]

and	of	his	longing	to	return	to	earth	to	fulfill	all	his	dreams	and
和	的	他的	渴望	到	返回	到	地球	到	实现	全部	他的	梦境	和

[duː][ðə; ði] [gʊd] [hiː; hi][hæd; həd][left] [ʌn'dʌn] ,

do	the	good	he	had	left	undone	,
做	这	好的	他	有	左边	未完成	,

他渴望重返人间，实现他所有的梦想，完成他未竟的善事。

[ænd; ənd] [haʊ] [wɪð; wɪθ][maɪ][help][hiː; hi] [naʊ] [hoʊpt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn] .

and	how	with	my	help	he	now	hoped	to	reach	the	heart	of	man	.
和	如何	和	我的	帮助	他	现在	希望	到	抵达	这	心	的	男人	.

他希望借助我的力量，能够触动人心。

[tə'geðər] [wiː; wi] [wʊd] [ɪn'spaɪər][ðə; ði] [juːθ] [tuː; tə] [-]

Together	we	would	inspire	the	youth	to	[	47	]
一起	我们	会	启发	这	青年	到	[	-	]

我们将共同激励青年人[47]

[pleɪ] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ,

play	the	songs	of	love	and	happiness	,
玩	这	歌曲	的	爱	和	幸福	,

播放爱情和幸福的歌曲，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪntɪv] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ðæt] [wʊd] [ʃoʊ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪər] [laɪf] ,

and	the	plaintive	song	of	sorrow	that	would	show	the	way	to	the	higher	life	,
和	这	哀怨	歌曲	的	悲哀	那	会	展示	这	方式	到	这	更高	生活	,

还有那哀婉动人的悲伤之歌，它将指引人们走向更高的人生境界。

[tuː; tə][ðə; ði][soʊl] , [tuː; tə][gɑːd] .

to	the	soul	,	to	God	.
到	这	灵魂	,	到	上帝	.

归于灵魂，归于上帝。

[ðʌs] [wiː; wi] ['dʒɜːrni] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði][krest][ʌv; əv] ['mɛlədiz] [weɪv] ,

Thus	we	journey	together	on	the	crest	of	melody's	wave	,
因此	我们	旅行	一起	在	这	波峰	的	旋律的	海浪	,

于是，我们一同乘着旋律的浪潮前行。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['loʊli] ,

reaching	the	highest	as	well	as	the	most	lowly	,
到达	这	最高	作为	出色地	作为	这	最多	卑微的	,

达到最高境界，也达到最低境界。

[fɔːr; fər] [wer] [ɪz][ðə; ði][soʊl] [dʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,

for	where	is	the	soul	dumb	to	the	language	of	music	,
为了	在哪里	是	这	灵魂	哑的	到	这	语言	的	音乐	,

灵魂在何处会对音乐的语言充耳不闻?

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

and	not	the	better	for	the	understanding	of	it	?
和	不是	这	更好的	为了	这	理解	的	它	?

难道这不有助于我们更好地理解它吗?

[wiː; wi][hæv; həv] ['bɔːroʊd] [ðə; ði] ['juːθs] [hænd][ænd; ənd] [hɑːrt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ]

We	have	borrowed	the	youth's	hand	and	heart	to	express	a	message
我们	有	借来的	这	青年的	手	和	心	到	表达	一个	信息

[frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [wɜːrld] ,

from	another	world	,
从	其他	世界	,

我们借用了年轻人的手和心，来传达来自另一个世界的信息。

['brɪŋɪŋ] [hoʊp][tuː; tə][ðə; ði] ['hoʊpləs] , [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊnli] , [ænd; ənd] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪət]

bringing	hope	to	the	hopeless	,	love	to	the	lonely	,	and	peace	and	quiet
带来	希望	到	这	绝望	,	爱	到	这	孤独	,	和	和平	和	安静的

[tuː; tə][ðə; ði] ['restləs] . [-] [-]

to	the	restless	.	[	48	]	[	49	]
到	这	不安	.	[	-	]	[	-	]

给绝望的人带来希望，给孤独的人带来爱，给躁动的人带来和平与安宁。[48][49]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['goʊldfɪʃ] [-] [-]

THE	STORY	OF	THE	GOLDFISH	[	50	]	[	51	]
这	故事	的	这	金鱼	[	-	]	[	-	]

金鱼的故事[50][51]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['goʊldfɪʃ]

THE	STORY	OF	THE	GOLDFISH
这	故事	的	这	金鱼

金鱼的故事

['eni] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] [tuː] ['goʊldfɪʃ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['faʊnt(ə)n][ʌv; əv][æn; ən]['ɪndiən] ['prɪnses] .

ANY	thousand	years	ago	two	goldfish	lived	in	the	fountain	of	an	Indian	princess	.
任何	千	年	前	二	金鱼	居住地	在	这	喷泉	的	一个	印度	公主	.

一千年前，两条金鱼生活在一位印度公主的喷泉里。

[ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [kɔːrt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]['kʌlər][wɪð; wɪθ][ɪts] [greɪt] [pɔts][ʌv; əv]['mærɪgoʊld]

The	marble	court	was	a	mass	of	color	with	its	great	pots	of	marigolds
这	大理石	法庭	曾是	一个	大量的	的	颜色	和	它是	伟大的	锅	的	万寿菊

[beɪðd] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] .

bathed	in	sunshine	.
洗澡	在	阳光	.

阳光洒在大理石庭院里，庭院里摆放着许多盛满万寿菊的大花盆，色彩缤纷，美不胜收。

[lɔːrd] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['goʊldfɪʃ] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔːr; fər] .

Lord	and	Lady	Goldfish	had	everything	they	could	wish	for	.
主	和	女士	金鱼	有	一切	他们	可以	希望	为了	.

金鱼勋爵和夫人拥有了他们想要的一切。

[ðer; ðər] [kaːvd] ['æləbæstər]['beɪs(ə)n] - [hoʊm] [wʌz; wəz] [noʊn] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd][ɪn]['bɜːrdˌlænd] ,

Their	carved	alabaster	basin	-	home	was	known	far	and	wide	in	birdland	,
他们的	雕刻	雪花石膏	盆地	-	家	曾是	已知	远的	和	宽的	在	鸟园	,

它们用雪花石膏雕刻而成的巢穴在鸟类世界里远近闻名。

[fɔːr; fər] ['noʊwer] [kʊd; kəd][wʌn][get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['glɔːriəsli] [kuːl] [bæθ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [dɑːn] [æz; əz][ɪn]

for	nowhere	could	one	get	such	a	gloriously	cool	bath	in	the	early	dawn	as	in
为了	无处	可以	一	得到	这样的	一个	辉煌地	凉爽的	洗澡	在	这	早期的	黎明	作为	在

[ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['peɪvmənt] [ʌv; əv] ['meni] - ['kʌlərd] ['mɑːrblz] .

the	courtyard	with	its	pavement	of	many	-	colored	marbles	.
这	庭院	和	它是	路面	的	许多	-	有色	弹珠	.

在黎明时分，没有哪个地方能像在铺着五彩大理石的庭院里那样，享受到如此清凉舒爽的沐浴。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [hæd; həd] [ˌdɪskən'tent] [ænd; ənd] ['envi] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

But	,	with	all	this	,	His	Lordship	had	discontent	and	envy	in	his	heart	.
但	,	和	全部	这	,	他的	领主	有	不满	和	嫉妒	在	他的	心	.

但是，即便拥有这一切，他的心中仍然充满不满和嫉妒。

[hiː; hi] ['envid] [ðə; ði][bɜːrdz][ðer; ðər] [flaɪt] [θruː] [-]

He	envied	the	birds	their	flight	through	[	52	]
他	令人羡慕	这	鸟类	他们的	航班	通过	[	-	]

他羡慕鸟儿飞翔[52]

[ðə; ði] [er] .

the	air	.
这	空气	.

空气。

[hiː; hi] ['envid] [ðə; ði] ['prɪnses] [hɜːr; hər] [griːn] [dʒeɪd] ['breɪsləts] , [ðæt] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði][skaɪ]

He	envied	the	Princess	her	green	jade	bracelets	,	that	reflected	the	sun	,	the	sky
他	令人羡慕	这	公主	她	绿色的	玉	手镯	,	那	反映	这	太阳	,	这	天空

,

,

,

他羡慕公主的绿色玉镯，那些玉镯反射着阳光和天空。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][soʊ] [spent] [hɪz; ɪz]['aʊərz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ʌn'rest] .

and	the	water	,	and	so	spent	his	hours	in	a	state	of	unrest	.
和	这	水	,	和	所以	花费	他的	小时	在	一个	状态	的	动荡	.

还有水，因此他整日处于不安的状态。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][waɪf] [lɪvd] [hɜːr; hər][laɪf] ['hæpɪli] ['kɑːntent] ,

But	his	little	wife	lived	her	life	happily	content	,
但	他的	小的	妻子	居住地	她	生活	快乐地	内容	,

但他娇小的妻子却过着幸福满足的生活。

[pər'fɔːrmɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər] ['duːtiz] [ænd; ənd] [fʊl'fɪlɪŋ] [hɜːr; hər] ['destəni] [æz; əz] [ɔː'deɪnd] ,

performing	all	her	duties	and	fulfilling	her	destiny	as	ordained	,
表演	全部	她	职责	和	满足	她	命运	作为	受戒	,

她履行了所有职责，完成了她命中注定的使命。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end] ['pæsɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [steɪʤ] , ['wɜːrkɪŋ] [ðæt] [aʊt] ,

and	at	the	end	passing	on	to	a	higher	stage	,	working	that	out	,
和	在	这	结尾	通过	在	到	一个	更高	阶段	,	在职的	那	出去	,

最后进入更高阶段，并解决这个问题。

[ðen] ['pæsɪŋ] [ɑːn][tuː; tə] ['haɪər] [ænd; ənd] [stɪl] ['haɪər] ['steɪʤɪz] ,

then	passing	on	to	higher	and	still	higher	stages	,
然后	通过	在	到	更高	和	仍然	更高	阶段	,

然后进入更高、更高的阶段，

[ʌn'tɪl][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['hjuːmən][soʊl][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l][tʃaɪld] .

until	at	last	she	became	a	human	soul	in	the	form	of	a	happy	little	child	.
直到	在	最后的	她	成为	一个	人类	灵魂	在	这	形式	的	一个	快乐的	小的	孩子	.

最终，她化作一个快乐的小女孩，拥有了人类的灵魂。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz]['teɪkən] ['veri] [ɪl] , [ænd; ənd] [ðɪs] [brɔːt] ['sædnəs] [tuː; tə] ['meni]

One	day	the	child	was	taken	very	ill	,	and	this	brought	sadness	to	many
一	天	这	孩子	曾是	已采取	非常	患病的	,	和	这	带来	悲伤	到	许多

['hɑːrts] .

hearts	.
心	.

有一天，孩子突然病重，这让许多人感到悲伤。

[hɜːr; hər] ['ɪlnəs] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [tuː] [wiːk] [fɔːr; fər] [pleɪ] ,

Her	illness	was	long	and	painful	and	made	her	too	weak	for	play	,
她	疾病	曾是	长的	和	痛苦	和	制成	她	也	虚弱的	为了	玩	,

她的病情漫长而痛苦，使她虚弱得无法玩耍。

[soʊ][fɔːr; fər]['aʊərz][ʃiː; ʃi][leɪ] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['goʊldfɪʃ] ['swɪmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [boʊl] .

so	for	hours	she	lay	watching	a	pretty	goldfish	swimming	in	his	bowl	.
所以	为了	小时	她	躺	观看	一个	漂亮的	金鱼	游泳	在	他的	碗	.

于是，她躺了好几个小时，看着鱼缸里游来游去的漂亮金鱼。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] , ['drɪri] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] ([fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nʌn]

During	the	long	,	dreary	days	and	nights	His	Lordship	(	for	it	was	none
期间	这	长的	,	凄凉	天	和	夜晚	他的	领主	(	为了	它	曾是	没有任何

['ʌðər]) [toʊld] [-]

other	)	told	[	53	]
其他	)	讲述	[	-	]

在漫长而阴沉的日日夜夜里，他的大人（因为正是他）讲述了[53]

[hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd] [rɪ'pentid] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪskən'tent] [ænd; ənd] ['envi] ,

her	of	his	presence	,	and	repented	of	his	discontent	and	envy	,
她	的	他的	在场	,	和	悔改	的	他的	不满	和	嫉妒	,

她感受到了他的存在，并为自己的不满和嫉妒感到懊悔。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [kept] [hɪm; ɪm] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [steɪʤ] .

for	it	kept	him	always	in	the	same	stage	.
为了	它	保留	他	总是	在	这	相同的	阶段	.

因为这让他始终停留在同一个阶段。

[hiː; hi]['nevər] [ɪm'pruːvd] [ɔːr] [əd'vænst] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [ˌriːɪnkɑːr'neɪʃn] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði]

He	never	improved	or	advanced	,	but	each	reincarnation	came	back	to	learn	the
他	绝不	改进	或者	先进的	,	但	每个	投胎	来了	后退	到	学习	这

[seɪm] ['les(ə)n] .

same	lesson	.
相同的	课	.

他从未进步或升华，每次转世都回来学习同样的教训。

[wʌn] [lɔːŋ] [naɪt] , [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] [leɪ] ['weɪkfl] , [fʊl] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] , [ʃiː; ʃi]

One	long	night	,	as	the	little	child	lay	wakeful	,	full	of	pain	and	suffering	,	she
一	长的	夜晚	,	作为	这	小的	孩子	躺	清醒	,	满的	的	疼痛	和	痛苦	,	她

[rɪ'membər] [hɪm; ɪm] .

remembered	him	.
记得	他	.

在一个漫长的夜晚，小女孩辗转难眠，饱受痛苦和折磨，她想起了他。

[ə'weɪ] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['ɪndiən] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][ðə; ði]['slendər] ,

Away	back	in	her	mind	she	saw	the	Indian	garden	and	the	slender	,
离开	后退	在	她	头脑	她	锯	这	印度	花园	和	这	苗条	,

在她遥远的记忆深处，她看到了印度花园和纤细的.....

['dʌski] ['prɪnses] [ɪn][hɜːr; hər] ['deɪnti] [roʊbz][ænd; ənd] ['tɪŋklɪŋ] ['sɪlvər] ['æŋklit] , [ðə; ði] ['hæpi] [bɜːrdz] ,

dusky	Princess	in	her	dainty	robes	and	tinkling	silver	anklets	,	the	happy	birds	,
昏暗	公主	在	她	纤巧	长袍	和	叮叮当当	银	脚链	,	这	快乐的	鸟类	,

身着精致长袍、脚踝上戴着叮当作响的银色脚镯的黝黑公主，还有快乐的小鸟们，

[ðə; ði]['mærɪgoʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tʃaɪnə] - [bluː] [skaɪ] .

the	marigolds	,	and	the	china	-	blue	sky	.
这	万寿菊	,	和	这	中国	-	蓝色的	天空	.

万寿菊，还有湛蓝的天空。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['pɪtɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] ,

Her	heart	was	filled	with	pity	for	His	Lordship	,
她	心	曾是	已填	和	遗憾	为了	他的	领主	,

她心中充满了对老爷的怜悯，

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [stɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [soʊl] [im'paːtid] [tuː; tə]

and	during	the	still	of	the	night	her	beautiful	white	soul	imparted	to
和	期间	这	仍然	的	这	夜晚	她	美丽的	白色的	灵魂	传授	到

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪz] ,

him	a	knowledge	of	the	folly	of	his	ways	,
他	一个	知识	的	这	蠢事	的	他的	方式	,

在寂静的夜里，她美丽纯洁的灵魂让他认识到自己行为的愚蠢。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði][pæθ][ʌv; əv] ['prɑːgres] [tuː; tə] ['hæpinəs] .

and	pointed	out	the	path	of	progress	to	happiness	.
和	尖	出去	这	小路	的	进步	到	幸福	.

并指出了通往幸福的进步之路。

[wen] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [piːs] [tuː; tə][ðə; ði] [-]

When	morning	came	,	it	brought	peace	to	the	[	54	]
什么时候	早晨	来了	,	它	带来	和平	到	这	[	-	]

清晨到来时，给[54]带来了和平。

[peɪn] - ['rækt] ['bɑːdi] , [fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl][hæd; həd] [floʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [ænd; ənd] ['betər] [wɜːrld]

pain	-	racked	body	,	for	the	soul	had	flown	to	a	higher	and	better	world
疼痛	-	架子	身体	,	为了	这	灵魂	有	飞行	到	一个	更高	和	更好的	世界

.

:

.

身体饱受痛苦，因为灵魂已经飞向更高更好的世界。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ɪts]['goʊldən] [laɪt] ,

And	as	the	morning	sun	flooded	the	room	with	its	golden	light	,
和	作为	这	早晨	太阳	被淹	这	房间	和	它是	金的	光	,

晨曦洒满房间，金色的光芒笼罩着大地。

[ə; eɪ]['kaɪndli] [reɪ] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] ['floʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

a	kindly	ray	fell	on	His	Lordship	floating	on	the	surface	of	the	water	,
一个	亲切地	射线	跌倒	在	他的	领主	漂浮的	在	这	表面	的	这	水	,

一道和煦的阳光洒在漂浮于水面上的阁下身上。

[hɪz; ɪz] ['prɪti] [teɪl][ænd; ənd][fɪnz][ɔ:l][lɪmp] .

his	pretty	tail	and	fins	all	limp	.
他的	漂亮的	尾巴	和	鳍	全部	跛行	.

他漂亮的尾巴和鳍都耷拉着。

[hi:; hi] [tu:] [hæd; həd] [pæst] [ɑ:n] ,

He	too	had	passed	on	,
他	也	有	通过了	在	,

他也去世了。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜ:rst]['ʌpwərd] [æd'væns][ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [tʃeɪn] [ʌv; əv][laɪvz; lɪvz] [tɔ:rd] [ðə; ði]['pɜ:rfɪkt]

making	his	first	upward	advance	in	the	long	chain	of	lives	toward	the	perfect
制作	他的	第一的	向上	进步	在	这	长的	链	的	生活	朝向	这	完美的

[soʊl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

soul	that	was	awaiting	him	.
灵魂	那	曾是	等待中	他	.

这是他在漫长的人生旅程中迈向完美灵魂的第一步。

[faɪv] ['hʌndrəd] ['kɑ:piz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [hæv; həv] [bɪn] ['praɪvətli] ['prɪntɪd] [fɔ:r; fər] ['blɑ:nʃ]

Five	hundred	copies	of	this	little	book	have	been	privately	printed	for	BLANCHE
五	百	副本	的	这	小的	书	有	到过	私下	打印	为了	布兰奇

['selər] ['ɔrtmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][noʊ'vembər] ,

SELLERS	ORTMANN	and	a	few	of	her	friends	in	the	month	of	November	,
卖家	奥特曼	和	一个	很少	的	她	朋友们	在	这	月	的	十一月	,

11月份，布兰奇·塞勒斯·奥特曼和她的几个朋友私下印制了500本这本小册子。

[ˌnaɪn'ti:n] ['hʌndrəd] [ten]

Nineteen	hundred	ten
十九	百	十

一九一一

['prɪntɪd]

PRINTED
打印

打印

[æt; ət][ðə; ði]

AT	THE
在	这

在

[rændˌrɑ:nt]

RAND
兰德公司

兰德公司

[mək'næˌli:]

McNALLY
麦克纳利

麦克纳利

[pres]

PRESS
按

按

[ʃɪ'kɑ:goʊ]

CHICAGO
芝加哥

芝加哥

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神